



**KUNSILL
TAL-UNJONI EWROPEA**

**Brussell, 17 ta' Diċembru 2008
(OR. en)**

14518/1/08

REV 1

**Fajl Interistituzzjonali:
2006/0008 (COD)**

SOC 621

CODEC 1363

ATTI LEĠISLATTIVI U STRUMENTI OĦRA

Suġġett: Pożizzjoni Komuni adottata mill-Kunsill fis-17 ta' Diċembru 2008 bil-
ħsieb ta' l-adozzjoni tar-Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill
li jemenda r-Regolament (KE) Nru 883/2004 dwar il-koordinazzjoni tas-
sistemi tas-sigurtà soċjali, u li jiddetermina l-kontenut tal-Annessi tiegħu

**REGOLAMENT TAL-PARLAMENT EWROPEW
U TAL-KUNSILL**

ta'

**li jemenda r-Regolament (KE) Nru 883/2004
dwar il-koordinazzjoni tas-sistemi tas-sigurtà soċjali,
u li jiddetermina l-kontenut tal-Annessi tiegħu**

(Test b'relevanza għaż-ŻEE u għall-Isvizzera)

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 42 u 308 tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew¹,

Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat²,

¹ ĠU C 161, 13.7.2007, p. 61.

² Opinjoni tal-Parlament Ewropew tad-9 ta' Lulju 2008 (għadha mhijiex pubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali), Pożizzjoni Komuni tal-Kunsill ta' ... (għadha mhijiex pubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew ta'

Billi:

- (1) Ir-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar il-koordinazzjoni tas-sistemi tas-sigurtà soċjali jipprevedi li l-kontenut tal-Annessi II, X u XI għal dak ir-Regolament jiġi determinat qabel id-data tal-applikazzjoni tiegħu.
- (2) L-Annessi I, III, IV, VI, VII, VIII u IX tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 għandhom jiġu adattati biex jitqiesu kemm il-ħtiġiet tal-Istati Membri li ngħaqdu mal-Unjoni Ewropea wara li ġie adottat dak ir-Regolament kif ukoll l-iżviluppi reċenti fi Stati Membri oħra.
- (3) L-Artikoli 56(1) u 83 tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 jipprevedu dispożizzjonijiet speċjali għall-implimentazzjoni tal-leġislazzjoni ta' ċerti Stati Membri li għandhom jitnizzlu fl-Anness XI għal dak ir-Regolament. L-Anness XI huwa maħsub biex jieħu kont tal-partikolaritajiet tad-diversi sistemi ta' sigurtà soċjali tal-Istati Membri sabiex tiġi ffaċilitata l-applikazzjoni tar-regoli dwar il-koordinazzjoni. Għadd ta' Stati Membri talbu l-inkluzjoni ta' inserzjonijiet li jikkonċernaw l-applikazzjoni tal-leġislazzjoni tas-sigurtà soċjali tagħhom f'dan l-Anness u pprovdew lill-Kummissjoni bi spjegazzjonijiet legali u prattiċi tal-leġislazzjoni u s-sistemi tagħhom.

- (4) F'konformità mal-htieġa għar-razzjonalizzazzjoni u s-simplifikazzjoni, hija meħtieġa strategija komuni biex jiġi żgurat li l-inserzjonijiet fir-rigward ta' Stati Membri differenti li huma ta' natura simili jew li jsegwu l-istess objettiv ikunu fil-prinċipju ttrattati bl-istess mod.
- (5) Ladarba l-għan tar-Regolament (KE) Nru 883/04 huwa li jikkoordina leġislazzjoni tas-sigurtà soċjali li għaliha l-Istati Membri huma esklużivament responsabbli, l-inserzjonijiet li m'humiex kompatibbli mal-fini jew l-objettivi tiegħu, u inserzjonijiet li jfittxu biss li jikkjarifikaw l-interpretazzjoni tal-leġislazzjoni nazzjonali, m'għandhomx ikunu inklużi fir-Regolament.
- (6) Xi talbiet qajmu kwistjonijiet li kienu komuni għal diversi Stati Membri: huwa għalhekk kunsiljabbli li dawk il-kwistjonijiet jiġu ttrattati fuq livell aktar ġenerali, jew permezz ta' kjarifika fil-korp tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 jew f'xi ieħor mill-Annessi tiegħu, li għalhekk għandu jiġi emendat kif meħtieġ, jew permezz ta' dispożizzjoni fir-Regolament Implimentattiv msemmi fl-Artikolu 89 tar-Regolament (KE) Nru 883/2004, pjuttost milli permezz tal-inserzjoni ta' entrati simili fl-Anness XI tiegħu għal diversi Stati Membri.
- (7) L-Artikolu 28 tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 għandu jiġi emendat sabiex ikun ikkjarifikat u estiż il-kamp ta' applikazzjoni tiegħu u biex ikun żgurat li l-membri tal-familja ta' dawk li qabel kienu haddiema tal-fruntieri jistgħu jibbenefikaw ukoll mill-possibbiltà li jkomplu trattament mediku f'dak li qabel kien il-pajjiż tal-impjieg tal-persuna assigurata wara l-irtirar tagħha, sakemm ma jkunx elenkat fl-Anness III l-Istat Membru fejn il-haddiem tal-fruntiera eżerċita, għall-aħħar darba, l-aħħar l-attività tiegħu.
- (8) Huwa wkoll kunsiljabbli li ċerti kwistjonijiet speċifiċi jiġu ttrattati f'Annessi oħra tar-Regolament (KE) Nru 883/2004, skont l-għan u l-kontenut tagħhom, aktar milli fl-Anness XI tiegħu, sabiex tiġi żgurata l-konsistenza fl-Annessi ta' dak ir-Regolament.

- (9) Xi inserzjonijiet ta' xi Stati Membri fl-Anness VI tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 issa huma koperti permezz ta' ċerti dispożizzjonijiet ġenerali fir-Regolament (KE) Nru 883/2004. Għaldaqstant, għadd ta' inserzjonijiet fl-Anness VI tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 saru superfluwi.
- (10) Biex jiġi ffaċilitat l-użu tar-Regolament (KE) Nru 883/2004 miċ-ċittadini meta jitolbu informazzjoni jew meta jagħmlu t-talbiet lill-istituzzjonijiet tal-Istati Membri, ir-referenzi li jsiru għal-leġislazzjoni tal-Istati Membri kkonċernati għandhom ukoll isiru fil-lingwa oriġinali kulfejn huwa meħtieġ sabiex jiġi evitat kwalunkwe malintiz possibbli.
- (11) Ir-Regolament (KE) Nru 883/2004 għandu għalhekk jiġi emendat kif ikun meħtieġ.
- (12) Ir-Regolament (KE) Nru 883/2004 jipprovdi li għandu japplika mid-data tad-dhul fis-seħh tar-Regolament Implimentattiv. Dan ir-Regolament għandu għalhekk japplika mill-istess data,

ADOTTAW DIN ID-DIRETTIVA:

Artikolu 1

Ir-Regolament (KE) Nru 883/2004 huwa b'dan emendat kif ġej:

(1) Il-premessa li ġejja għandha tiddaħhal wara l-premessa (17):

"(17a) Ladarba l-leġislazzjoni ta' Stat Membru ssir applikabbli għal persuna taħt it-Titolu II ta' dan ir-Regolament, il-kondizzjonijiet għall-affiljazzjoni u d-dritt għall-benefiċċji għandhom jiġu ddefiniti mil-leġislazzjoni tal-Istat Membru kompetenti filwaqt li jiġi rrispettat id-dritt Komunitarju.";

(2) Il-premessa li ġejja għandha tiddaħhal wara l-premessa (18):

"(18a) Il-prinċipju ta' leġislazzjoni unika applikabbli huwa ta' importanza kbira u għandu jissahha. Madankollu, dan m'għandux ifisser li l-għoti biss ta' benefiċċju, b'konformita mar-Regolament u li jikkonsisti fil-ħlas tal-kontribuzzjonijiet tal-assigurazzjoni jew il-kopertura tal-assigurazzjoni għall-benefiċjarju, jirrendi l-leġislazzjoni tal-Istat Membru - fejn istituzzjoni tkun tat dak il-benefiċċju - il-leġislazzjoni applikabbli għal dik il-persuna.";

(3) Fl-Artikolu 1, għandu jiżdied il-punt li ġej:

"(va) "benefiċċji in natura" tfisser:

- (i) għall-finijiet tat-Titolu III, Kapitolu I (benefiċċji marbutin mal-mard, benefiċċji ta' maternità u benefiċċji ekwivalenti ta' paternità), il-benefiċċji in natura previsti taħt il-leġislazzjoni ta' Stat Membru li huma maħsuba biex jiġu fornuti, jitqiegħdu għad-dispożizzjoni, iħallsu direttament jew iħallsu lura l-ispejjeż għall-kura medika u prodotti u servizzi anċillari għal dik il-kura. Dan jinkudi benefiċċji in natura ta' kura għal perijodu fit-tul.
- (ii) għall-finijiet tat-Titolu III, Kapitolu 2 (aċċidenti fuq il-post tax-xogħol u mard ikkaġunat mix-xogħol), kull benefiċċju in natura relatat ma' aċċidenti fuq il-post tax-xogħol u mard ikkaġunat mix-xogħol kif iddefinit fil-punt (i) hawn fuq u kif previst taħt l-iskemi tal-Istati Membri dwar aċċidenti fuq il-post tax-xogħol u mard ikkaġunat mix-xogħol.";

(4) L-Artikolu 3(5) għandu jinbidel b'dan li ġej:

"5. Dan ir-Regolament m'għandux japplika għal:

(a) assistenza soċjali u medika jew

(b) beneficcji li fir-rigward tagħhom Stat Membru jassumi r-responsabbiltà għad-danni ta' persuni u jipprovdi kumpens, bħal dawk fil-każ ta' vittmi tal-gwerra u azzjoni militari jew il-konsegwenzi tagħhom; vittmi ta' atti kriminali, qtil jew terroriżmu; vittmi ta' dannu kkawżat minn aġenti tal-Istat Membru waqt il-qadi ta' dmirijiet; jew vittmi li bategħw zvantagg minhabba raġunijiet politiċi jew reliġjużi jew raġunijiet ta' dixxendenza.";

(5) L-Artikolu 14(4) għandu jinbidel b'dan li ġej:

"4. Fejn il-leġislazzjoni ta' Stat Membru tagħmel ammissjoni għal assigurazzjoni volontarja jew assigurazzjoni fakultattiva kontinwa sugġetta għar-residenza f'dak l-Istat Membru jew għal attività preċedenti bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha, l-Artikolu 5(b) għandu japplika biss għall-persuni li kienu sugġetti, f'xi stadju aktar bikri, għal-leġislazzjoni ta' dak l-Istat Membru abbażi ta' attività bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha.";

(6) L-Artikolu 15, it-terminu "persunal awżiljari" jinbidel bit-terminu "persunal kuntrattwali";

(7) L-Artikolu 18(2) għandu jinbidel bit-test li ġej:

"2. Il-membri tal-familja ta' haddiem tal-fruntiera għandhom ikunu intitolati għal benefiċċji in natura waqt iż-żjara tagħhom fl-Istat Membru kompetenti.

Madankollu, fejn l-Istat Membru kompetenti huwa elenkat fl-Anness III, il-membri tal-familja ta' haddiem tal-fruntiera li jgħixu fl-istess Stat Membru bħall-haddiem tal-fruntiera għandhom ikunu intitolati għal benefiċċji in natura fl-Istat Membru kompetenti taħt il-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 19(1) biss.

Il-lista li hemm fl-Anness III għandha tiġi riveduta mhux aktar tard minn...¹ abbażi ta' rapport mill-Kummissjoni Amministrattiva. Fid-dawl ta' dan ir-rapport, il-Kummissjoni Ewropea tista', jekk ikun meħtieġ, tippreżenta proposta għar-reviżjoni tal-lista.";

(8) L-Artikolu 28(1) għandu jinbidel bit-test li ġej:

"1. Haddiem tal-fruntiera li jkun irtira minhabba xjuħija jew invalidità huwa intolat f'każ ta' mard li jkompli jirċievi benefiċċji in natura fl-Istat Membru fejn hu eserċita l-aħħar l-attività tiegħu bħala persuna imjegata jew li taħdem għal rasha, safejn dan ikun kontinwazzjoni ta' trattament li beda f'dak l-Istat Membru. "Kontinwazzjoni ta' trattament" ifisser l-investigazzjoni kontinwata, id-dijanjsi u t-trattament ta' marda tul id-dewmien kollu tagħha.

¹ Nota għall-ĠU: 5 snin mid-data ta' l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.

L-ewwel subparagrafu għandu japplika mutatis mutandis għall-membri tal-familja ta' dak li qabel kien haddiem tal-fruntiera sakemm l-Istat Membru fejn il-haddiem tal-fruntiera esercita l-aħħar l-attività tiegħu ma jkunx elenkat fl-Anness III.

Il-lista li hemm fl-Anness III għandha tiġi riveduta mhux aktar tard minn...⁺ abbażi ta' rapport mill-Kummissjoni Amministrattiva. Fid-dawl ta' dan ir-rapport, il-Kummissjoni Ewropea tista', jekk ikun meħtieġ, tippreżenta proposta għar-reviżjoni tal-lista”;

(9) L-Artikoli 36(1) għandu jinbidel bit-test li ġej:

"1. Mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe dispożizzjoni aktar favorevoli fil-paragrafi 2 u 2a ta' dan l-Artikolu, l-Artikoli 17, 18(1), 19(1) u 20(1) għandhom japplikaw ukoll għal beneficiċċji marbutin ma' aċċidenti fuq il-post tax-xogħol jew ma' mard ikkaġunat mix-xogħol.";

(10) Fl-Artikolu 36, għandu jiddaħħal il-paragrafu li ġej:

"2a. L-istituzzjoni kompetenti ma tistax tiċċad li tagħti l-awtorizzazzjoni prevista fl-Artikolu 20(1) lil persuna impjegata jew li taħdem għal rasha li kellha aċċident fuq il-post tax-xogħol jew li qabditha marda kkaġunata mix-xogħol u li hija intitolata għal beneficiċċji a karigu ta' dik l-istituzzjoni, fejn it-trattament adatt għall-kondizzjoni tagħha ma jistax jingħata fl-Istat Membru li fih il-persuna tirisjedi flimitu ta' żmien li huwa medikament ġustifikabbli, b'kont meħud tal-istat ta' saħħa preżenti tagħha u l-iżvilupp probabbli tal-marda tagħha.";

⁺ Nota għall-ĠU: 5 snin mid-data ta' l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.

(11) L-Artikolu 51(3) għandu jinbidel b'dan li ġej:

"3. Fejn il-leġislazzjoni jew l-iskema speċifika ta' Stat Membru jagħmel l-akkwist, iż-żamma jew l-irkuprar tad-dritt għall-benefiċċji suġġett li l-persuna kkonċernata li tkun assicurata fiż-żmien tal-materjalizzazzjoni tar-riskju, din il-kondizzjoni għandha tiġi kkunsidrata li għet sodisfatta jekk dik il-persuna kienet assicurata qabel taħt il-leġislazzjoni jew skema speċifika ta' dak l-Istati Membru u tkun, fiż-żmien meta jseħh ir-riskju, assicurata taħt il-leġislazzjoni ta' Stat Membru ieħor għall-istess riskju jew, fin-nuqqas ta' dan, benefiċċju huwa dovut taħt il-leġislazzjoni ta' Stat Membru ieħor għall-istess riskju. Il-kondizzjoni tal-aħħar għandha titqies, madankollu, li għet sodisfatta fil-kazijiet imsemmijin fl-Artikolu 57.";

(12) L-Artikolu 52(4) għandu jinbidel b'dan li ġej:

"4. Fejn il-kalkolu skont il-paragrafu (1)(a) fi Stat Membru jirriżulta dejjem f'benefiċċju indipendenti ndaqs jew oghla mill-benefiċċju pro rata kkalkulat skont il-paragrafu 1(b), l-istituzzjoni kompetenti għandha tirrinunzja għall-kalkolu pro rata, bil-kundizzjoni li:

(i) tali sitwazzjoni tkun prevista fil- Parti 1tal-Anness VIII;

- (ii) l-ebda leġislazzjoni li fiha regoli kontra s-sovrappożizzjoni kif imsemmi fl-Artikoli 54 u 55, ma tkun applikabbli, sakemm ma jkunux sodisfatti l-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 55(2); u
- (iii) l-Artikolu 57 ma jkunx applikabbli fir-rigward tal-perijodi magħmula taħt il-leġislazzjoni ta' Stat Membru ieħor fiċ-ċirkostanzi speċifiċi tal-każ.";

(13) Il-paragrafu li ġej għandu jiżdied mal-Artikolu 52:

"5. Minkejja d-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 1, 2 u 3, il-kalkolu pro rata m'għandux japplika għal skemi li jipprovdu benefiċċji li fir-rigward tagħhom il-perijodi taż-żmien m'għandhom l-ebda relevanza għall-kalkolu, sakemm skemi bħal dawn ikunu elenkati fil-Parti 2 tal-Anness VIII. F'kazijiet bħal dawn, il-persuna kkonċernata għandha tkun intitolata għall-benefiċċju kkalkulat skont il-leġislazzjoni tal-Istat Membru kkonċernat."

(14) Fl-Artikolu 56(1)(c), il-kliem "fejn meħtieġ" għandu jiddaħhal qabel il-kliem "skont il-proċeduri stabbiliti fl-Anness XI" .;

(15) Fl-Artikolu 56(1), għandu jizdied il-punt li ġej:

"(d) Fil-każ li l-punt 1(c) ma japplikax minhabba li l-leġislazzjoni ta' Stat Membru tipprovdi li l-benefiċċju għandu jiġi kkalkulat abbażi ta' elementi li m'humiex il-perijodi tal-assigurazzjoni jew residenza li m'humiex marbuta maż-żmien, l-istituzzjoni kompetenti għandha tiegħu kont, fir-rigward ta' kull perijodu ta' assurazzjoni jew residenza magħmula skont il-leġislazzjoni ta' xi Stat Membru ieħor, l-ammont tal-kapital akkumulat, il-kapital li huwa kkunsidrat li ġie akkumulat u kull element ieħor għall-kalkolu skont il-leġislazzjoni li tamministra, diviż bl-unitajiet korrispondenti ta' perijodi fl-iskema tal-pensjoni kkonċernata.";

(16) Fl-Artikolu 57, għandu jizdied il-paragrafu li ġej:

"4. Dan l-Artikolu m'għandux japplika għal skemi elenkati fil-parti 2 tal-Anness VIII.";

(17) Fl-Artikolu 62(3), il-kliem "haddiema tal-fruntieri" għandhom jinbidlu b' "persuni qiegħda";

(18) Għandu jiddaħħal l-Artikolu li ġej:

"Artikolu 68a

Għoti ta' benefiċċji

Fil-każ li l-benefiċċji tal-familja ma jintużawx mill-persuna li lilha suppost ikunu pprovduti għall-manteniment tal-membri tal-familja, l-istituzzjoni kompetenti għandha tuża l-obbligi legali tagħha billi tipprova dawk il-benefiċċji lill-persuna fiżika jew ġuridika li fattwalment tkun tmantni l-membri tal-familja, fuq it-talba u permezz ta' aġenzija tal-istituzzjoni fl-Istat Membru tar-residenza tagħhom jew tal-istituzzjoni jew korp mahtura għal dak il-għan mill-awtorità kompetenti tal-Istat Membru tar-residenza tagħhom.";

(19) L-Artikolu 87 għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) il-paragrafu 8 għandu jinbidel b'dan li ġej:

"8. Jekk, bħala riżultat ta' dan ir-Regolament, persuna hija sugġetta għal-leġislazzjoni ta' Stat Membru barra minn dak determinat skont it-Titolu II tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71, dik il-leġislazzjoni għandha tkompli tapplika sakemm is-sitwazzjoni relevanti tibqa' ma nbidlitx u fi kwalunkwe każ għal perijodu mhux anqas minn 10 snin mid-data ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament sakemm il-persuna kkonċernata ma titlobx li hija ssir sugġetta għal-leġislazzjoni applikabbli taħt dan ir-Regolament. It-talba għandha tiġi preżentata fi żmien tliet xhur wara d-data tal-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament lill-istituzzjoni kompetenti tal-Istat Membru li l-leġislazzjoni tiegħu hi applikabbli taħt dan ir-Regolament jekk il-persuna kkonċernata għandha tkun sugġetta għal-leġislazzjoni ta' dak l-Istat Membru sa mid-data tal-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament. Jekk it-talba ssir wara l-limitu taż-żmien indikat, il-bidla tal-leġislazzjoni applikabbli għandha ssir fl-ewwel jum tax-xahar ta' wara.";

(b) għandu jiddaħhal il-paragrafu li ġej:

"10a. L-entrati fl-Anness III li jikkorrispondu għall-Estonja, għal Spanja, għall-Italja, għal-Litwanja, għall-Ungerija u għall-Olanda għandhom jiskadu u jiġu mingħajr effett 4 snin wara d-data ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament 'il quddiem.'".

(20) L-Annessi huma emendati konformement ma' l-Anness ta' dan ir-Regolament,

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Gurnal Ufficjali tal-Unjoni Ewropea*.

Huwa għandu japplika mid-data tad-dhul fis-seħh tar-Regolament implimentattiv imsemmi fl-Artikolu 89 tar-Regolament (KE) Nru 883/2004.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi,

Għall-Parlament Ewropew
Il-President

Għall-Kunsill
Il-President

ANNEX

Emendi lill-Annessi tar-Regolament (KE) Nru 883/2004

A. L-Anness I huwa emendat kif ġej:

1) Fil-Parti I (pagamenti antiċipati ta' manteniment):

(a) L-intestatura “A. IL-BELĠJU” tinbidel bi “IL-BELĠJU”;

(b) Wara l-inserzjoni “IL-BELĠJU” tiddaħhal l-inserzjoni li ġejja:

“ IL-BULGARIJA

Pagamenti għall-manteniment magħmulin mill-Istat skont l-Artikolu 92 tal-Kodiċi tal-Familja.”;

(c) L-intestaturi “B. ID-DANIMARKA”, “C. IL-ĠERMANJA” jinbidlu rispettivament bi “ID-DANIMARKA”, “IL-ĠERMANJA”;

- (d) Wara l-inserzjoni taht l-intestatura “IL-ĠERMANJA” jiddahhlu l-inserzjonijiet li ġejjin:

“L-ESTONJA

Allowances ta' manteniment taht l-Att dwar l-Allowances ta' Manteniment tal-21 ta' Frar 2007”;

“SPANJA

Antiċipi ta' pagamenti għall-manteniment taht id-Digriet Irjali 1618/2007 tas-7 ta' Diċembru 2007.”

- (e) L-intestatura “D. FRANZA” tinbidel bi “FRANZA”;

- (f) Wara l-inserzjoni taht l-intestatura “FRANZA” jiddahhlu l-inserzjonijiet li ġejjin:

“IL-LITWANJA

Pagamenti mill-Fond ta' Manteniment tat-Tfal taht il-Liġi dwar il-Fond ta' Manteniment tat-Tfal”;

“IL-LUSSEMBURGU

Antiċipi u rkupru ta' pagamenti għall-manteniment fis-sens tal-Att tas-26 ta' Lulju 1980.”;

- (g) L-intestatura “E. L-AWSTRIJA” tinbidel bi “L-AWSTRIJA”;
- (h) Wara l-inserzjoni taht l-intestatura “L-AWSTRIJA” tiddahhal l-inserzjoni li ġejja:

“IL-POLONJA

Benefiċċji mill-Fond Alimentari taht l-Att ta' Assitenza lill-Persuni Intitolati għall-Alimenti”;

- (i) L-intestatura “F. IL-PORTUGALL” tinbidel bi “IL-PORTUGALL”;
- (j) Wara l-inserzjoni taht l-intestatura “IL-PORTUGALL”, jiddahhlu l-inserzjonijiet li ġejjin:

“IS-SLOVENJA

Sostituzzjoni ta' manteniment skont l-Att dwar il-Garanzija Pubblika u l-Fond ta' Manteniment tar-Repubblika tas-Slovenja tal-25 ta' Lulju 2006.

IS-SLOVAKKJA

Benefiċċju alimentari ta' sostituzzjoni (pagament ta' manteniment ta' sostituzzjoni) skont l-Att Nru 452/2004 Coll. dwar il-benefiċċju alimentari ta' sostituzzjoni kif emendat b'regolamenti li ġew wara.”;

- (k) L-intestaturi “G. IL-FINLANDJA” u “H. L-ISVEZJA” jinbidlu rispettivament bi “IL-FINLANDJA” u “L-ISVEZJA”.

2) Fil-Parti II (allowances speċjali tat-twelid ta' tarbija u tal-adozzjoni):

- (a) L-intestatura “A. IL-BELĠJU” tinbidel bi “IL-BELĠJU”;
- (b) Wara l-inserzjoni taht l-intestatura “IL-BELĠJU”, jiddaħħlu l-inserzjonijiet li ġejjin:

“IL-BULGARIJA

Allowance tal-maternità f'somma waħda f'daqqa (il-Liġi dwar l-Allowances tal-Familji għat-Tfal).

IR-REPUBBLIKA ĊEKA

Allowance tat-twelid ta' tarbija.

L-ESTONJA

- (a) Allowance tat-twelid ta' tarbija;
- (b) Allowance tal-adozzjoni.”;

(c) L-intestaturi “B. SPANJA”, u “C. FRANZA” jinbidlu rispettivament bi “SPANJA” u “FRANZA”;

(d) L-inserzjoni taht l-intestatura “SPANJA” tinbidel b'dan li ġej:

“SPANJA

Għotjiet tat-twelid u l-adozzjoni fil-forma ta' pagament uniku”;

(e) Fl-inserzjoni taht l-intestatura “FRANZA”, jiżdiedu l-kliem li ġejin:

”, hliet meta dawn jiħallsu lil persuna li tibqa’ sugġetta għal-legislazzjoni Franciża skont l-Artikolu 12 jew l-Artikolu 16”;

(f) Fl-inserzjoni taht l-intestatura “FRANZA” tiddaħhal l-inserzjoni li ġejja:

“IL-LATVJA

(a) Għotja tat-twelid ta' tarbija;

(b) Allowance tal-adozzjoni.

IL-LITWANJA

Għotja ta' somma waħda f'daqqa tat-tfal.”.

- (g) L-intestatura “D. IL-LUSSEMBURGU ” tinbidel bi “IL-LUSSEMBURGU”;
- (h) Wara l-inserzjoni taht l-intestatura “IL-LUSSEMBURGU” jiddaħħlu l-inserzjonijiet li ġejjin:

“L-UNGERIJA

Għotja tal-maternità.

IL-POLONJA

Għotja tat-twelid fil-forma ta' pagament uniku (l-Att dwar il-Benefiċċji tal-Familja).

IR-RUMANIJA

(a) Allowance tat-twelid ta' tarbija;

(b) Ġhież għal tfal li għadhom kif jitwiellu

IS-SLOVENJA

Għotja tat-twelid ta' tarbija.

IS-SLOVAKKJA

(a) Allowance tat-twelid ta' tarbija;

(b) Suppliment għall-allowance tat-twelid ta' tarbija.”

- (i) L-intestatura “E. IL-FINLANDJA” tinbidel bi “IL-FINLANDJA”.

B. L-Anness II jinbidel b'dan li ġej:

"ANNEX II

DISPOŻIZZJONIJIET TA' KONVENZJONIJIET LI JIBQGHU FIS-SEHH U LI, FEJN JAPPLIKA, HUMA RISTRETTI GHALL-PERSUNI KOPERTI MINNHOM (Artikolu 8(1))

Kummenti ġenerali

Għandu jkun innotat li d-dispożizzjonijiet ta' konvenzjonijiet bilaterali li ma jaqgħux fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament u li jibqgħu fis-seħh bejn l-Istati Membri mhumiex elenkati f'dan l-Anness. Dan jinkludi obbligi bejn l-Istati Membri li jirriżultaw minn konvenzjonijiet li jipprevedu, per eżempju, dispożizzjonijiet rigward aggregazzjoni ta' perijodi ta' assigurazzjoni kompjuti f'pajjiż terz.

Dispożizzjonijiet ta' konvenzjonijiet ta' sigurtà soċjali li jibqgħu applikabbli

IL-BELĠJU–IL-ĠERMANJA

L-Artikoli 3 u 4 tal-Protokoll Finali tas-7 ta' Diċembru 1957 tal-Konvenzjoni Ġenerali ta' dik id-data, kif stabbilit fil-Protokoll Komplementari tal-10 ta' Novembru 1960 (stima tal-perijodi ta' assigurazzjoni magħmula f'xi reġjuni frontaljieri qabel, matul u wara t-Tieni Gwerra Dinjija).

IL-BELĠJU-IL-LUSSEMBURGU

Il-Konvenzjoni tal-24 ta' Marzu 1994 dwar is-sigurtà soċjali għall-ħaddiema tal-fruntieri (rigward il-ħlas lura b'rata fissa komplementari).

IL-BULGARIJA-IL-ĠERMANJA

L-Artikolu 28(1)(b) tal-Konvenzjoni dwar is-sigurtà soċjali tas-17 ta' Diċembru 1997 (manteniment ta' konvenzjonijiet konklużi bejn il-Bulgarija u dik li kienet ir-Repubblika Demokratika tal-Ġermanja għal persuni li diġà rċevew pensjoni qabel l-1996).

IL-BULGARIJA-L-AWSTRIJA

L-Artikolu 38(3) tal-Konvenzjoni dwar is-sigurtà soċjali tal-14 ta' April 2005 (stima tal-perijodi ta' assigurazzjoni magħmula qabel is-27 ta' Novembru 1961); l-applikazzjoni ta' din id-dispożizzjoni tibqa' ristretta għall-persuni koperti minn dik il-Konvenzjoni.

IL-BULGARIJA-IS-SLOVENJA

L-Artikolu 32(2) tal-Konvenzjoni dwar is-sigurtà soċjali tat-18 ta' Diċembru 1957 (stima tal-perijodi ta' assigurazzjoni magħmula sal-31 ta' Diċembru 1957).

IR-REPUBBLIKA ĊEKA–IL-ĠERMANJA

L-Artikolu 39(1)(b) u (c) tal-Konvenzjoni dwar is-Sigurtà Soċjali tas-27 ta' Lulju 2001 (manteniment tal-konvenzjoni konkluża bejn dik li kienet ir-Repubblika Ċekoslovakka u dik li kienet ir-Repubblika Demokratika tal-Ġermanja għal persuni li diġà rċevew pensjoni qabel l-1996; stima tal-perijodi ta' assigurazzjoni magħmula f'wieħed mill-istati kontraenti għal persuni li diġà rċevew pensjoni għal dawn il-perijodi fl-1 ta' Settembru 2002 mill-istat kontraenti l-iehor, waqt li kienu qed jirrisjedu fit-territorju tiegħu).

IR-REPUBBLIKA ĊEKA–ĊIPRU

L-Artikolu 32(4) tal-Konvenzjoni dwar is-Sigurtà Soċjali tad-19 ta' Jannar 1999 (li tiddetermina l-kompetenza għall-kalkolu tal-perijodi ta' impjieg magħmula taht il-Konvenzjoni rilevanti tal-1976); l-applikazzjoni ta' din id-dispożizzjoni tibqa' ristretta għall-persuni koperti minnha.

IR-REPUBBLIKA ĊEKA–IL-LUSSEMBURGU

L-Artikolu 52(8) tal-Konvenzjoni dwar is-Sigurtà Soċjali tas-17 ta' Novembru 2000 (stima tal-perijodi ta' assigurazzjoni tal-pensjoni għal refuġjati politiċi).

IR-REPUBBLIKA ĊEKA–L-AWSTRIJA

L-Artikolu 32(3) tal-Konvenzjoni dwar is-sigurtà soċjali tal-20 ta' Lulju 1999 (stima tal-perijodi ta' assigurazzjoni magħmula qabel is-27 ta' Novembru 1961); l-applikazzjoni ta' din id-dispożizzjoni tibqa' ristretta għall-persuni koperti minnha.

IR-REPUBBLIKA ĊEKA–IS-SLOVAKKJA

L-Artikoli 12, 20 u 33 tal-Konvenzjoni dwar is-Sigurtà Soċjali tad-29 ta' Ottubru 1992 (l-Artikolu 12 jiddetermina kompetenza għal għotja ta' benefiċċji tas-susperstiti; l-Artikolu 20 jiddetermina kompetenza għal kalkolu ta' perijodi ta' assigurazzjoni magħmula sal-jum tad-dissoluzzjoni tar-Repubblika Federali Ċeka u Slovakka; l-Artikolu 33 jiddetermina kompetenza għal pagament ta' pensjonijiet mogħti qabel il-jum tad-dissoluzzjoni tar-Repubblika Federali Ċeka u Slovakka).

ID-DANIMARKA-IL-FINLANDJA

L-Artikolu 7 tal-Konvenzjoni Nordika dwar is-sigurtà soċjali tat-18 ta' Awissu 2003 (li jikkonċerna l-kopertura ta' spejjeż tal-ivvjagġar żejda f'każ ta' mard waqt zjara f'pajjiż Nordiku ieħor fejn jizdiedu l-ispejjeż tal-vjaġġ lura lejn il-pajjiż ta' residenza).

ID-DANIMARKA–L-ISVEZJA

L-Artikolu 7 tal-Konvenzjoni Nordika dwar is-sigurtà soċjali tat-18 ta' Awissu 2003 (li jikkonċerna l-kopertura ta' spejjeż tal-ivvjagġar żejda f'każ ta' mard waqt zjara f'pajjiż Nordiku ieħor fejn jizdiedu l-ispejjeż tal-vjaġġ lura lejn il-pajjiż ta' residenza).

IL-ĠERMANJA–SPANJA

L-Artikolu 45(2) tal-Konvenzjoni dwar is-Sigurtà Soċjali tal-4 ta' Diċembru 1973 (rappreżentanza minn awtoritajiet diplomatiċi u konsulari).

IL-ĠERMANJA–FRANZA

- (a) Il-Ftehim Komplementari Nru 4 tal-10 ta' Lulju 1950 tal-Konvenzjoni Ġenerali li ġgħib l-istess data, kif stabbilit fil-Ftehim Supplimentari Nru 2 tat-18 ta' Ġunju 1955 (stima tal-perijodi ta' assigurazzjoni magħmula bejn l-1 ta' Lulju 1940 u t-30 ta' Ġunju 1950);
- (b) It-Titolu I ta' dak il-Ftehim Supplimentari Nru 2 (stima tal-perijodi ta' assigurazzjoni magħmula qabel it-8 ta' Mejju 1945);
- (c) il-punti 6, 7 u 8 tal-Protokoll Ġenerali tal-10 ta' Lulju 1950 tal-Konvenzjoni Ġenerali tal-istess data (arrangamenti amministrattivi);
- (d) It-Titoli II, III u IV tal-Ftehim tal-20 ta' Dicembru 1963 (sigurtà soċjali fis-Saar).

IL-GERMANJA-IL-LUSSEMBURGU

L-Artikoli 4, 5, 6 u 7 tal-Konvenzjoni tal-11 ta' Lulju 1959 (stima tal-perijodi ta' assigurazzjoni magħmula bejn Settembru 1940 u Ġunju 1946).

IL-ĠERMANJA-L-UNGERIJA

L-Artikolu 40(1)(b) tal-Konvenzjoni dwar is-sigurtà soċjali tat-2 ta' Mejju 1998 (manteniment tal-konvenzjoni konkluża bejn dik li kienet ir-Repubblika Demokratika tal-Ġermanja u l-Ungerija għal persuni li diġà rċewew pensjoni qabel l-1996).

IL-ĠERMANJA-L-OLANDA

L-Artikoli 2 u 3 tal-Ftehim Komplementari Nru 4 tal-21 ta' Diċembru 1956 għall-Konvenzjoni tad-29 ta' Marzu 1951 (hlas ta' drittijiet miksuba taħt l-iskema tal-assigurazzjoni soċjali Ġermaniza minn haddiema Olandiżi bejn it-13 ta' Mejju 1940 u l-1 ta' Settembru 1945).

IL-ĠERMANJA-L-AWSTRIJA

- (a) L-Artikolu 1(5) u l-Artikolu 8 tal-Konvenzjoni dwar l-Assigurazzjoni tal-Qgħad tad-19 ta' Lulju 1978 u l-Artikolu 10 tal-Protokoll Finali ta' din il-Konvenzjoni (għoti ta' allowances tal-qgħad lil haddiema tal-fruntieri mill-Istat tal-impjeg preċedenti) ser jibqgħu japplikaw għal persuni li jkunu eżerċitaw attività bhala haddiem tal-fruntiera fl-1 ta' Jannar 2005 jew qabel u jispiċċaw qiegħda qabel l-1 ta' Jannar 2011.
- (b) L-Artikolu 14(2)(g), (h), (i) u (j) tal-Konvenzjoni dwar is-sigurtà soċjali tal-4 ta' Ottubru 1995 (determinazzjoni ta' kompetenzi bejn iż-żewġ pajjiżi fir-rigward ta' każijiet ta' assicurazzjoni preċedenti u perijodi ta' assicurazzjoni miksuba); l-applikazzjoni ta' din id-dispożizzjoni tibqa' ristretta għall-persuni koperti minnha.

IL-ĠERMANJA-IL-POLONJA

- (a) Il-Konvenzjoni tad-9 ta' Ottubru 1975 dwar dispożizzjonijiet rigward ix-xjuħija u l-korrimenti fuq ix-xogħol, taħt il-kondizzjonijiet u l-kamp ta' applikazzjoni definiti mill-Artikolu 27(2) sa (4) tal-Konvenzjoni dwar is-sigurtà soċjali tat-8 ta' Diċembru 1990 (manteniment ta' status legali, abbażi tal-konvenzjoni tal-1975, tal-persuni li stabbilixxew ir-residenza tagħhom fit-territorju tal-Ġermanja jew il-Polonja qabel l-1 ta' Jannar 1991 u li jibqgħu jirrisjedu hemm;

- (b) L-Artikoli 27(5) u 28(2) tal-Konvenzjoni dwar is-sigurtà soċjali tat-8 ta' Diċembru 1990 (manteniment ta' intitolament għal pensjoni mhallsa abbażi tal-konvenzjoni tal-1957 konkluzi bejn dik li kienet ir-Repubblika Demokratika tal-Ġermanja u l-Polonja; stima tal-perijodi ta' assigurazzjoni magħmula minn impjegati Pollakki taht il-Konvenzjoni tal-1988 konkluzi bejn dik li kienet ir-Repubblika Demokratika tal-Ġermanja u l-Polonja).

IL-ĠERMANJA–IR-RUMANIJA

L-Artikolu 28(1)(b) tal-Konvenzjoni dwar is-sigurtà soċjali tat-8 ta' April 2005 (manteniment tal-konvenzjoni konkluzi bejn dik li kienet ir-Repubblika Demokratika tal-Ġermanja u r-Rumanija għal persuni li diġà rċevew pensjoni qabel l-1996).

IL-ĠERMANJA–IS-SLOVENJA

L-Artikolu 42 tal-Konvenzjoni dwar is-sigurtà soċjali tal-24 ta' Settembru 1997 (ħlas ta' drittijiet miksuba qabel l-1 ta' Jannar 1956 taht l-iskema ta' sigurtà soċjali tal-istat kontraenti l-ieħor); l-applikazzjoni ta' din id-dispożizzjoni tibqa' ristretta għall-persuni koperti minnha.

IL-ĠERMANJA–IS-SLOVAKKJA

It-tieni u t-tielet subparagrafi tal-Artikolu 29(1) tal-Ftehim tat-12 ta' Settembru 2002 (manteniment tal-konvenzjoni konkluzi bejn dik li kienet ir-Repubblika Ċekoslovakka u dik li kienet ir-Repubblika Demokratika tal-Ġermanja għal persuni li diġà rċevew pensjoni qabel l-1996; stima tal-perijodi ta' assigurazzjoni magħmula f'wieħed mill-istati kontraenti għal persuni li diġà rċevew pensjoni għal dawn il-perijodi fl-1 ta' Diċembru 2003 mill-istat kontraenti l-ieħor, waqt li jirrisjedu fit-territorju tiegħu).

IL-ĠERMANJA-IR-RENJU UNIT

- (a) L-Artikolu 7(5) u (6) tal-Konvenzjoni dwar is-sigurtà soċjali tal-20 ta' April 1960 (legislazzjoni applikabbli għal persuni pajżana fis-servizz tal-forzi militari);
- (b) L-Artikolu 5(5) u (6) tal-Konvenzjoni dwar l-assigurazzjoni tal-qgħad tal-20 ta' April 1960 (legislazzjoni applikabbli għal persuni pajżana fis-servizz tal-forzi militari).

L-IRLANDA-IR-RENJU UNIT

L-Artikolu 19(2) tal-Ftehim tal-14 ta' Diċembru, 2004 dwar is-sigurtà soċjali (li jikkonċerna t-trasferiment u l-istima ta' ċerti krediti ta' diżabbiltà).

SPANJA-IL-PORTUGALL

L-Artikolu 22 tal-Konvenzjoni Ġenerali tal-11 ta' Ġunju 1969 (esportazzjoni ta' benefiċċji tal-qgħad). Din l-inserzjoni ser tibqa' valida għal sentejn mid-data tal-applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 883/2004.

L-ITALJA-IS-SLOVENJA

- (a) Il-Ftehim dwar ir-regolament tal-obbligi reċiproċi fl-assigurazzjoni soċjali b'referenza għall-paragrafu 7 tal-Anness XIV għat-Trattat ta' Paċi, konkluz bi skambju ta' noti fil-5 ta' Frar 1959 (stima tal-perijodi ta' assicurazzjoni magħmula qabel it-18 ta' Diċembru 1954); l-applikazzjoni ta' din id-dispożizzjoni tibqa' ristretta għall-persuni koperti minn dak il-Ftehim.

- (b) L-Artikolu 45(3) tal-Konvenzjoni dwar is-sigurtà soċjali tas-7 ta' Lulju 1997 li jikkonċerna dik li kienet iż-Żona B tat-Territorju Fieles ta' Trieste (stima tal-perijodi ta' assigurazzjoni magħmula qabel il-5 ta' Ottubru 1956); l-applikazzjoni ta' din id-dispożizzjoni tibqa' ristretta għall-persuni koperti minn dik il-Konvenzjoni.

IL-LUSSEMBURGU-IL-PORTUGALL

Il-Ftehim tal-10 ta' Marzu 1997 (dwar ir-rikonossiment ta' deċiżjonijiet minn istituzzjonijiet f'parti kontraenti waħda rigward l-istat ta' invalidità ta' applikanti għal pensjonijiet minn istituzzjonijiet fil-parti kontraenti l-oħra).

IL-LUSSEMBURGU-IS-SLOVAKKJA

L-Artikolu 50(5) tal-Konvenzjoni dwar is-Sigurtà Soċjali tat-23 ta' Mejju 2002 (stima tal-perijodi ta' assigurazzjoni tal-pensjoni għal refuġjati politiċi).

L-UNGHERIJA-L-AWSTRIJA

L-Artikolu 36(3) tal-Konvenzjoni dwar is-sigurtà soċjali tal-31 ta' Marzu 1999 (stima tal-perijodi ta' assigurazzjoni magħmula qabel is-27 ta' Novembru 1961); l-applikazzjoni ta' din id-dispożizzjoni tibqa' ristretta għall-persuni koperti minnha;

L-UNGERIJA–IS-SLOVENJA

L-Artikolu 31 tal-Konvenzjoni dwar is-sigurtà soċjali tas-7 ta' Ottubru 1957 (stima tal-perijodi ta' assigurazzjoni magħmula qabel id-29 ta' Mejju 1956); l-applikazzjoni ta' din id-dispożizzjoni tibqa' ristretta għall-persuni koperti minnha.

L-UNGERIJA–IS-SLOVAKKJA

L-Artikolu 34(1) tal-Konvenzjoni dwar is-sigurtà soċjali tat-30 ta' Jannar 1959 (l-Artikolu 34(1) tal-Konvenzjoni jipprovdi li l-perijodi ta' assigurazzjoni mogħtija qabel il-jum tal-iffirmar tal-Konvenzjoni jkunu l-perijodi ta' assigurazzjoni tal-Istat kontraenti li fuq it-territorju tiegħu l-persuna intitolata kellha residenza); l-applikazzjoni ta' din id-dispożizzjoni tibqa' ristretta għall-persuni koperti minnha.

L-AWSTRIJA-IL-POLONJA

L-Artikolu 33(3) tal-Konvenzjoni dwar is-sigurtà soċjali tas-7 ta' Settembru 1998 (stima tal-perijodi ta' assigurazzjoni magħmula qabel is-27 ta' Novembru 1961); l-applikazzjoni ta' din id-dispożizzjoni tibqa' ristretta għall-persuni koperti minnha.

L-AWSTRIJA–IR-RUMANIJA

L-Artikolu 37(3) tal-Konvenzjoni dwar is-sigurtà soċjali tat-28 ta' Ottubru 2005 (stima tal-perijodi ta' assigurazzjoni magħmula qabel is-27 ta' Novembru 1961); l-applikazzjoni ta' din id-dispożizzjoni tibqa' ristretta għall-persuni koperti minnha.

L-AWSTRIJA–IS-SLOVENJA

L-Artikolu 37 tal-Konvenzjoni dwar is-sigurtà soċjali tal-10 ta' Marzu 1997 (stima tal-perijodi ta' assigurazzjoni magħmula qabel l-1 ta' Jannar 1956); l-applikazzjoni ta' din id-dispożizzjoni tibqa' ristretta għall-persuni koperti minnha.

L-AWSTRIJA–IS-SLOVAKKJA

L-Artikolu 34(3) tal-Konvenzjoni tal-21 ta' Diċembru 2001 dwar is-Sigurtà Soċjali (stima tal-perijodi ta' assigurazzjoni magħmula qabel is-27 ta' Novembru 1961); l-applikazzjoni ta' din id-dispożizzjoni tibqa' ristretta għall-persuni koperti minnha.

IL-FINLANDJA-L-ISVEZJA

L-Artikolu 7 tal-Konvenzjoni Nordika dwar is-sigurtà soċjali tat-18 ta' Awwissu 2003 (li jikkonċerna l-kopertura ta' spejjeż tal-ivvjagġar żejda f'każ ta' mard waqt żjara f'pajjiż Nordiku ieħor fejn jizdiedu l-ispejjeż tal-vjaġġ lura lejn il-pajjiż ta' residenza).

C. L-Anness III jinbidel b'dan li ġej:

" ANNESS III

Restrizzjoni ta' drittijiet ta' beneficiċċji mogħtija in natura għal membri tal-familja ta' haddiem li jaħdem bejn il-fruntieri

(L-Artikolu 18(2))

ID-DANIMARKA

L-ESTONJA (din l-inserzjoni se tkun valida matul il-perijodu msemmi fl-*Artikolu 87(10a)*)

L-IRLANDA

SPANJA (din l-inserzjoni se tkun valida matul il-perijodu msemmi fl-*Artikolu 87(10a)*)

L-ITALJA (din l-inserzjoni se tkun valida matul il-perijodu msemmi fl-*Artikolu 87(10a)*)

IL-LITWANJA (din l-inserzjoni se tkun valida matul il-perijodu msemmi fl-*Artikolu 87(10a)*)

L-UNGHERIJA (din l-inserzjoni se tkun valida matul il-perijodu msemmi fl-*Artikolu 87(10a)*)

L-OLANDA (din l-inserzjoni se tkun valida matul il-perijodu msemmi fl-*Artikolu 87(10a)*)

IL-FINLANDJA

L-ISVEZJA

IR-RENJU UNIT".

D. L-Anness IV huwa emendat kif ġej:

- 1) Wara l-inserzjoni “IL-BELĠJU”, għandhom jiddaħħlu l-inserzjonijiet li ġejjin:
“IL-BULGARIJA
IR-REPUBBLIKA ĊEKA”.
- 2) L-inserzjoni “L-ITALJA” għandha titħassar.
- 3) Wara l-inserzjoni “FRANZA”, tiddaħħal l-inserzjoni “ĊIPRU”.
- 4) Wara l-inserzjoni “IL-LUSSEMBURGU”, għandhom jiddaħħlu l-inserzjonijiet:
“L-UNGERIJA
L-OLANDA”
- 5) Wara l-inserzjoni “L-AWSTRIJA”, jiddaħħlu l-inserzjonijiet li ġejjin:
“IL-POLONJA
IS-SLOVENJA”.

E. L-Anness VI huwa emendat kif ġej:

1) Fil-bidu tal-Anness jiżdedu l-inserzjonijiet li ġejjin:

“IR-REPUBBLIKA ĊEKA

Pensjoni ta' diżabbiltà sħiħa għal persuni li d-diżabbiltà totali tagħhom rriżultat qabel dawn ikunu għalqu l-età ta' tmintax-il sena u li ma kinux assigurati għall-perijodu meħtieġ (it-Taqsima 42 tal-Att dwar l-Assigurazzjoni tal-Pensjoni Nru 155 /1995 Coll.).

L-ESTONJA

- (a) Pensjonijiet tal-invalidità mogħtijin qabel l-1 ta' April 2000 taħt l-Att dwar Allowances tal-Istat u li huma miżmuma taħt l-Att dwar l-Assigurazzjoni tal-Pensjoni tal-Istat.
- (b) Pensjonijiet nazzjonali mogħtijin abbazi ta' invalidità skont l-Att dwar l-Assigurazzjoni tal-Pensjoni tal-Istat.
- (c) Pensjonijiet tal-invalidità mogħtijin skont l-Att dwar is-Servizzi tal-Forzi tad-Difiża, l-Att dwar is-Servizzi tal-Pulizija, l-Att dwar l-Uffiċċju tal-Prosekutur, l-Att dwar l-Istatus tal-Imħallfin, l-Att dwar is-Salarji, il-Pensjonijiet u Garanziji Soċjali Ohra tal-Membri tar-Riigikogu u l-Att dwar il-Benefiċċji Uffiċjali tal-President tar-Repubblika.”.

2) L-intestaturi “A. IL-GREĊJA”, u “B. L-IRLANDA” jinbidlu rispettivament bi “IL-GREĊJA” u “L-IRLANDA”

3) L-inserzjoni taħt l-intestatura "L-IRLANDA" għandha tithassar u terga tiġi mdaħħla qabel l-inserzjoni taħt l-intestatura “IL-GREĊJA”u tinbidel b'li ġej:

"Parti 2, Kapitolu 17, tal-Att Konsolidat tal-2005 dwar l-Assistenza Soċjali";

4) Wara l-inserzjoni taħt l-intestatura “IL-GREĊJA” tiddaħhal l-inserzjoni li ġejja:

“IL-LATVJA

Pensjoniet tal-invalidità (it-tielet grupp) taħt l-Artikolu 16(1)(2) tal-Liġi dwar il-Pensjonijiet tal-Istat tal-1 ta' Jannar 1996.”.

- 5) L-intestatura “C. IL-FINLANDJA” tinbidel bl-intestatura “IL-FINLANDJA” u l-inserzjoni korrispondenti tinbidel b'dan li ġej:

“IL-FINLANDJA

Pensjonijiet Nazzjonali lil persuni mwielda b'dizabbiltà jew li saru dizabbli f'età bikrija (l-Att dwar il-Pensjonijiet Nazzjonali, 568/2007);

Pensjonijiet tal-invalidità ddeterminati skont regoli transitorji u mogħtijin qabel l-1 ta' Jannar 1994 (l-Att dwar l-Infurzar tal-Att dwar il-Pensjonijiet Nazzjonali, 569/2007).”;

- 6) L-intestaturi “D. L-ISVEZJA” u “E. IR-RENJU UNIT” jinbidlu rispettivament bi “L-ISVEZJA” u “IR-RENJU UNIT”.

F. L-Anness VII huwa emendat kif ġej:

- 1) Fit-tabelli intestati “IL-BELĠJU” u “FRANZA”, jithassru l-linji relatati mal-Lussemburgu.
- 2) Tithassar it-tabella intestata “IL-LUSSEMBURGU”.

G. L-Anness VIII jinbidel b'dan li ġej:

"ANNEX VIII

Il-kazijiet li fihom il-kalkolu pro rata għandu jiġi rinunzjat jew m'għandux japplika (Artikolu 52 (4) u 52 (5))

Parti 1: Kazijiet li fihom il-kalkolu pro rata għandu jkun rinunzjat skont l-Artikolu 52(4)

ID-DANIMARKA

L-applikazzjonijiet kollha għal pensjonijiet imsemmija fil-liġi dwar il-pensjonijiet soċjali, minbarra l-pensjonijiet imsemmija fl-Anness IX.

L-IRLANDA

L-applikazzjonijiet kollha għal pensjoni tal-istat (transitorja), pensjoni tal-istat (kontributorja), pensjoni (kontributorja) tan-nisa romol u pensjoni (kontributorja) tal-irġiel romol.

ĊIPRU

L-applikazzjonijiet kollha għal pensjonijiet tax-xjuħija, tal-invalidità, tal-irġiel romol u tan-nisa romol.

IL-LATVJA

- (a) L-applikazzjonijiet kollha għal pensjonijiet tal-invalidità (il-Liġi dwar il-Pensjonijiet tal-Istat tal-1 ta' Jannar 1996).
- (b) L-applikazzjonijiet kollha għal pensjonijiet tas-superstiti (il-Liġi dwar il-pensjonijiet tal-Istat tal-1 ta' Jannar 1996; il-Liġi dwar il-pensjonijiet ifffinanzjati mill-Istat tal-1 ta' Lulju 2001).

IL-LITWANJA

L-applikazzjonijiet kollha għal pensjonijiet tas-superstiti tas-sigurtà soċjali tal-Istat ikkalkulati abbażi tal-ammont bażiku tal-pensjoni tas-superstiti (il-Liġi dwar il-Pensjonijiet tas-Sigurtà Soċjali tal-Istat).

L-OLANDA

L-applikazzjonijiet kollha għal pensjonijiet tax-xjuħija taht il-liġi dwar l-assigurazzjoni ġenerali tax-xjuħija (AOW).

L-AWSTRIJA

- (a) L-applikazzjonijiet kollha għal benefiċċji taht l-Att Federali tad-9 ta' Settembru 1955 dwar l-Assigurazzjoni Soċjali - ASVG, l-Att Federali tal-11 ta' Ottubru 1978 dwar l-assigurazzjoni soċjali għall-persuni li jaħdmu għal rashom li jaħdmu fin-negozju u l-kummerċ - GSVG, l-Att Federali tal-11 ta' Ottubru 1978 dwar is-sigurtà soċjali għall-bdiewa li jaħdmu għal rashom - BSVG u l-Att Federali tat-30 ta' Novembru 1978 dwar l-assigurazzjoni għal dawk li jaħdmu għal rashom fil-professjonijiet liberi (FSVG).

- (b) L-applikazzjonijiet kollha għal pensjonijiet tal-invalidità bbażati fuq kont tal-pensjoni skont l-Att dwar il-Pensjonijiet Ġenerali (APG) tat-18 ta' Novembru 2004.
- (c) L-applikazzjonijiet kollha għal pensjonijiet tas-superstiti bbażati fuq kont tal-pensjoni skont l-Att Ġenerali dwar il-Pensjonijiet (APG) tat-18 ta' Novembru 2004, jekk ma hi ser tiġi applikata l-ebda zieda fil-benefiċċji fir-rigward tax-xhur addizzjonali ta' assigurazzjoni skont l-Artikolu 7(2) tal-Att Ġenerali dwar il-Pensjonijiet (APG).
- (d) L-applikazzjonijiet kollha għal pensjonijiet tal-invalidità u tas-superstiti tal-Kamra Provincjali Awstrijaka tat-Tobba (Landesärztekammer) ibbażati fuq servizzi bażiċi (benefiċċju bażiku jew kwalunkwe benefiċċju supplimentari, jew pensjoni bażika).
- (e) L-applikazzjonijiet kollha għal sostenn permanenti tal-invalidità okkupazzjonali u sostenn għas-superstiti mill-fond ta' pensjoni tal-Kamra Awstrijaka ta' Kirurgi Veterinarji.
- (f) L-applikazzjonijiet kollha għal benefiċċji li jirriżultaw minn pensjonijiet tal-invalidità okkupazzjonali, pensjonijiet tar-romol u pensjonijiet tal-iltiema skont l-istatuti tal-istituzzjonijiet assistenzjali tal-assoċjazzjonijiet tal-avukatura Awstrijaka, Parti A.

IL-POLONJA

L-applikazzjonijiet kollha għal pensjonijiet tad-dizabbiltà, pensjonijiet tax-xjuħija taht l-iskema ta' benefiċċji definita u l-pensjonijiet tas-supersiti.

IL-PORTUGALL

L-applikazzjonijiet kollha għal talbiet ta' pensjoni għall-invalidità, tax-xjuħija u tas-superstiti, minbarra l-kazijiet fejn il-perijodi totalizzati ta' assigurazzjoni magħmula taħt il-leġislazzjoni ta' aktar minn Stat Membru wiehed huma ugwali jew itwal minn 21 sena kalendarja, il-perijodi nazzjonali ta' assigurazzjoni huma ugwali għal jew taħt l-20 sena, u l-kalkolu huwa magħmul taħt l-Artikolu 11 tad-Digriet-Liġi Nru 35/2002, 19 ta' Frar.

IS-SLOVAKKJA

- (a) L-applikazzjonijiet kollha għal pensjoni tas-superstiti (il-pensjoni tal-armla, tal-armel u tal-orfni) kkalkulata skont il-leġislazzjoni fis-seħh fl-1 ta' Jannar 2004, li l-ammont tagħha tkun ġejja minn pensjoni li qabel thallset lill-mejjet.
- (b) L-applikazzjonijiet kollha għal pensjonijiet ikkalkulati skont l-Att Nru 461/2003 Coll. dwar is-sigurtà soċjali kif emendat.

L-ISVEZJA

L-applikazzjonijiet kollha għal pensjoni ta' garanzija fil-forma ta' pensjoni tax-xjuħija (Att 1998:702) u pensjoni tax-xjuħija fil-forma ta' pensjoni supplimentari (Att 1998:674).

IR-RENJU UNIT

L-applikazzjonijiet kollha għal pensjoni tal-irtirar, beneficiċċji tar-romol u tal-mewt, bl-eċċezzjoni ta' dawk li għalihom:

- (a) matul sena ta' tassazzjoni li tibda fis-6 ta' April 1975 jew wara:
 - (i) il-parti kkonċernata kienet għamlet perijodi ta' assigurazzjoni, impjieg jew residenza taht il-legislazzjoni tar-Renju Unit u Stat Membru ieħor; u sena ta' tassazzjoni waħda (jew aktar) ma kinitx ikkunsidrata bħala sena li tikkwalifika fis-sens tal-legislazzjoni tar-Renju Unit;
 - (ii) il-perijodi ta' assigurazzjoni magħmula taht il-legislazzjoni fis-sehh fir-Renju Unit għall-perijodi ta' qabel il-5 ta' Lulju 1948 jittieħdu inkonsiderazzjoni għall-finijiet tal-Artikolu 52(1)(b) tar-Regolament bl-applikazzjoni tal-perijodi ta' assigurazzjoni, impjieg jew residenza taht il-legislazzjoni ta' Stat Membru ieħor.

L-applikazzjonijiet kollha għal pensjoni addizzjonali skont l-Att dwar il-Kontribuzzjonijiet u l-Benefiċċji tas-Sigurtà Soċjali tal-1992, taqsima 44, u l-Att dwar il-Kontribuzzjonijiet u l-Benefiċċji tas-Sigurtà Soċjali (l-Irlanda ta' Fuq) tal-1992, taqsima 44.

Parti 2: Il-kazijiet li fihom japplika l-Artikolu 52(5)

IL-BULGARIJA

Pensjonijiet tax-xjuħija mill-Assigurazzjoni tal-Pensjoni Obbligatorja Supplimentari, taħt Parti II, Titolu II, tal-Kodiċi tal-Assigurazzjoni Soċjali”.

L-ESTONJA

Skema tal-pensjonijiet tax-xjuħija b'finanzjament obbligatorju”.

FRANZA

Skemi baziċi jew supplimentari li fihom il-benefiċċji tax-xjuħija huma kkalkulati abbazi ta'punti tal-irtirar.

IL-LATVJA

Pensjonijiet tax-xjuħija (il-Liġi dwar il-pensjonijiet tal-Istat tal-1 ta' Jannar 1996. il-Liġi dwar il-pensjonijiet iffinanzjati mill-Istat tal-1 ta' Lulju 2001).

L-UNGHERIJA

Benefiċċji tal-pensjonijiet ibbazati fuq is-sħubija f'fondi ta' pensjonijiet privati.

L-AWSTRIJA

- (a) Pensjonijiet tax-xjuhija bbażati fuq kont tal-pensjoni skont l-Att Ġenerali dwar il-Pensjonijiet (APG) tat-18 ta' Novembru 2004.
- (b) Allowances obbligatorji taħt l-Artikolu 41 tal-Liġi Federali tat-28 ta' Diċembru 2001, BGBI I Nru 154 dwar il-fond ġenerali tas-salarji tal-ispizjara Awstrijaċi (Pharmazeutische Gehaltskasse für Österreich).
- (c) Pensjonijiet ta' rtirar u rtirar kmieni mix-xogħol tal-Kamra Provincjali Awstrijaka tat-Tobba bbażati fuq servizzi bażiċi (benefiċċju bażiku u kwalunkwe benefiċċju supplimentari, jew pensjoni bażika), u l-benefiċċji ta' pensjonijiet kollha tal-Kamra Provincjali Awstrijaka tat-Tobba bbażati fuq servizz addizzjonali (pensjoni addizzjonali jew individwali).
- (d) Sostenn tax-xjuhija mill-fond ta' pensjoni tal-Kamra Awstrijaka ta' Kirurgi Veterinarji.
- (e) Benefiċċji skont l-istatuti tal-istituzzjonijiet assistenzjali tal-assoċjazzjonijiet tal-Avukatura Awstrijaka, Partijiet A u B, bl-eċċezzjonijiet tal-applikazzjoni għal benefiċċji minn pensjonijiet tad-diżabbiltà, tar-romol u tal-iltiema skont l-istatuti tal-istituzzjonijiet assistenzjali tal-assoċjazzjonijiet tal-avukatura Awstrijaka, Parti A.

- (f) Benefiċċji mill-istituzzjonijiet assistenzjali tal-Kamra Federali tal-Periti u l-Inġiniera Konsulenti taht l-Att tal-Kamra tal-Inġiniera Ċivili Awstrijaka (Ziviltechnikerkammergesetz) 1993 u l-istatuti tal-istituzzjonijiet assistenzjali, bl-eċċezzjoni ta' benefiċċji għal raġunijiet ta' invalidità okkupazzjonali u benefiċċji tas-superstiti li ġejjin mill-benefiċċji msemmija l-aħħar.
- (g) Benefiċċji skont l-istatut tal-istituzzjoni assistenzjali tal-Kamra Federali tal-Accountants u l-Konsulenti tat-Taxxa Professjonali taht l-Att dwar l-Accountants u l-Konsulenti tat-Taxxa Professjonali Awstrijaki (Wirtschaftstreuhandberufsgesetz).

IL-POLONJA

Pensjonijiet tax-xjuhija taht l-iskema tal-kontribuzzjoni ddefinita.

IS-SLOVENJA

Pensjoni minn assigurazzjoni ta' pensjoni supplimentari obligatorja.

IS-SLOVAKKJA

Tfaddil obligatorju għall-pensjoni tax-xjuhija.

L-ISVEZJA

Pensjoni ibbażata fuq id-dhul u pensjoni primjum (Att 1998:674).

IR-RENJU UNIT

Benefiċċji kklassifikati tal-irtirar imħallsa skont l-Att dwar l-Assigurazzjoni Nazzjonali tal-1965, it-taqsimiet 36 u 37, u l-Att dwar l-Assigurazzjoni Nazzjonali (l-Irlanda ta' Fuq) tal-1966, it-taqsimiet 35 u 36."

H. L-Anness IX huwa emendat kif ġej:

1) Fil-Parti I:

- (a) L-inserzjonijiet "A. IL-BELĠJU", "B. ID-DANIMARKA", "C. IL-GREĊJA", "D. SPANJA", "E. FRANZA", "F. L-IRLANDA", "G. L-OLANDA", "H. IL-FINLANDJA" u "I. L-ISVEZJA" jinbidlu rispettivament bi "IL-BELĠJU", "ID-DANIMARKA", "IL-GREĊJA", "SPANJA", "FRANZA", "L-IRLANDA", "L-OLANDA", "IL-FINLANDJA" u "L-ISVEZJA"
- (b) L-inserzjoni taħt l-intestatura "L-IRLANDA" tiġi wara l-inserzjoni taħt l-intestatura "ID-DANIMARKA" u qabel l-inserzjoni taħt l-intestatura "IL-GREĊJA".
- (c) Wara l-inserzjoni taħt l-intestatura "FRANZA" tiddaħħal l-inserzjoni li ġejja:
"IL-LATVJA"

Pensjonijiet tal-invalidità (it-tielet grupp) taħt l-Artikolu 16(1)(2) tal-Liġi dwar il-Pensjonijiet tal-Istat tal-1 ta' Jannar 1996.";

(d) Fl-inserzjoni taħt l-intestatura “L-OLANDA” jizdied dan it-test li ġej:

“Il-liġi tal-10 ta’ Novembru 2005 dwar ix-xogħol u d-dhul skont il-kapaċità tax-xogħol (WIA).”;

(e) L-inserzjoni taħt l-intestatura “IL-FINLANDJA” tinbidel b’li ġej:

"Pensjonijiet nazzjonali lil persuni mwielda b'diżabbiltà jew li saru diżabbli fetà bikrija (l-Att dwar il-Pensjonijiet Nazzjonali, 568/2007);

Pensjonijiet nazzjonali u pensjonijiet tal-konjuġi ddeterminati skont ir-regoli transitorji u mogħtijin qabel 1 ta' Jannar 1994 (l-Att dwar l-Infurzar tal-Att dwar il-Pensjonijiet Nazzjonali, 569/2007)

L-ammont addizzjonali tal-pensjoni tat-tfal meta jiġi kkalkulat benefiċċju indipendenti skont l-Att dwar il-Pensjonijiet Nazzjonali (l-Att dwar il-Pensjonijiet Nazzjonali, 568/2007).";

- (f) L-inserzjoni taht l-intestatura “L-ISVEZJA” tinbidel b'dan li ġej:

“Kumpens Svediz relatat mad-dhul għal mard u għal nuqqas ta' attività (l-Att 1962:381).

Il-pensjoni ta' garanzija u l-kumpens garantit Svedizi li ssostitwixxew il-pensjonijiet sħaħ tal-istat Svediz ipprovduti taht il-legislazzjoni dwar il-pensjoni tal-istat li kienet tapplika qabel l-1 ta' Jannar 1993, u l-pensjoni sħiħa tal-istat mogħtija skont ir-regoli transitorji tal-legislazzjoni li bdew japplikaw minn dik id-data.”.

2) Fil-Parti II:

- (a) L-inserzjonijiet “A. IL-ĠERMANJA”, “B. SPANJA”, “C. L-ITALJA”, “D. IL-LUSSEMBURGU”, “E. IL-FINLANDJA” u “F. L-ISVEZJA” jinbidlu rispettivament bi “IL-ĠERMANJA”, “SPANJA”, “L-ITALJA”, “IL-LUSSEMBURGU”, “IL-FINLANDJA” u “L-ISVEZJA”;

- (b) Wara l-inserzjoni taht l-intestatura “L-ITALJA” għandhom jiddaħħlu l-inserzjonijiet li ġejjin:

"IL-LATVJA

Pensjoni tas-superstiti kkalkulata abbażi ta' perijodi ta' assigurazzjoni prezunti (l-Artikolu 23(8) tal-Liġi dwar il-Pensjonijiet tal-Istat tal-1 ta' Jannar 1996).

IL-LITWANJA

- a) Pensjonijiet ta' inkapaċità għax-xogħol tal-assigurazzjoni soċjali tal-Istat, imħallsin taht il-Liġi dwar il-Pensjonijiet tal-Assigurazzjoni Soċjali tal-Istat.
- b) Pensjonijiet tas-superstiti u l-iltiema tal-assigurazzjoni soċjali tal-Istat, ikkalkulati abbażi tal-pensjoni ta' inkapaċità għax-xogħol tal-persuna l-mejta taht il-Liġi dwar il-Pensjonijiet tal-Assigurazzjoni Soċjali tal-Istat.”.

- (c) Wara l-inserzjoni taht l-intestatura “IL-LUSSEMBURGU” ghandha tiddaħħal l-inserzjoni li ġejja:

“ IS-SLOVAKKJA

- (a) Pensjoni Slovakka tal-invalidità u pensjoni tas-superstiti dderivata minnha;
- (b) Pensjoni tal-invalidità għal persuna li saret invalida bħala wild dipendenti u li dejjem titqies li tkun issodisfat il-perijodu tal-assigurazzjoni meħtieġ (l-Artikolu 70(2), l-Artikolu 72(3) u l-Artikolu 73(3) u (4) tal-Att Nru 461/2003 dwar l-assigurazzjoni soċjali, kif emendati).”.

3) Fil-Parti III:

L-inserzjoni “Konvenzjoni Nordika tal-15 ta’ Ġunju 1992 dwar is-sigurtà soċjali” tinbidel b’dan li ġej: “Konvenzjoni Nordika dwar is-sigurtà soċjali tat-18 ta’ Awwissu 2003.”.

I. L-Anness X jinbidel b'dan li ġej:

"ANNEX X

BENEFIĊĊJI SPEĊJALI LI MHUMIEX KONTRIBUTORJI U LI JINGHATAW FI
FLUS (Artikolu 70(2)(c))

IL-BELĠJU

(a) Allowance ta' sostituzzjoni għad-dhul (il-Liġi tas-27 ta' Frar 1987);

(b) Dhul garantit għall-anzjani (il-Liġi tat-22 ta' Marzu 2001).

IL-BULGARIJA

Pensjoni Soċjali tax-xjuħija (l-Artikolu 89 tal-Kodiċi tal-Assigurazzjoni Soċjali)

IR-REPUBBLIKA ĊEKA

Allowance soċjali (l-Att dwar is-Sostenn Soċjali tal-Istat Nru 117/1995 Sb.).

ID-DANIMARKA

Spejjeż tal-akkomodazzjoni għall-pensjonanti (il-Liġi dwar l-assistenza tal-
akkomodazzjoni individwali, konsolidata bil-Liġi Nru 204 tad-29 ta' Marzu 1995).

IL-ĠERMANJA

- (a) Dhul bażiku ta' sussistenza għall-anzjani u għall-persuni b'kapacità ridotta ta' qligħ taħt il-Kapitolu 4 tal-Ktieb XII tal-Kodiċi Soċjali;
- (b) Benefiċċji li jkopru spejjeż ta' sussistenza taħt id-dispożizzjoni bażika għal min ikun qed ifittex impjieg sakemm, fir-rigward ta' dawn il-benefiċċji, il-ħtiġiet ta' eligibbiltà għal suppliment temporanju wara li jkunu rċivew il-benefiċċju tal-qgħad (l-Artikolu 24 (1) tal-Ktieb II tal-Kodiċi Soċjali) ma jkunux ġew sodisfatti.

L-ESTONJA

- (a) Allowance għall-adulti b'diżabbiltà (l-Att dwar il-Benefiċċji Soċjali għall-Persuni b'Diżabbiltà tas-27 ta' Jannar 1999);
- (b) Allowance tal-qgħad tal-istat (l-Att dwar is-Servizzi u s-Sostenn tas-Suq tax-Xogħol tad-29 ta' Settembru 2005).

L-IRLANDA

- (a) Allowance għal min ikun qed ifittex impjieg (l-Att Konsolidat tal-2005 dwar l-Assistenza Soċjali, Parti III, Kapitolu 2);
- (b) Pensjoni tal-Istat (mhux kontributorja) (l-Att Konsolidat tal-2005 dwar l-Assistenza Soċjali, Parti 3, Kapitolu 4);

- (c) Pensjoni tan-nisa romol (mhux kontributorja) u pensjoni tal-irġiel romol (mhux kontributorja) (l-Att Konsolidat tal-2005 dwar l-Assistenza Soċjali, Parti 3, Kapitolu 6);
- (d) Allowance ta' dizabbiltà (l-Att Konsolidat tal-2005 dwar l-Assistenza Soċjali, Parti 3, Kapitolu 10);
- (e) Allowance ta' mobbiltà (l-Att dwar is-Saħħa 1970, Taqsima 61);
- (f) Pensjoni tal-ghomja (l-Att Konsolidat tal-2005 dwar l-Assistenza Soċjali, Parti 3, Kapitolu 5).

IL-GREĊJA

Benefiċċji speċjali għall-anzjani (il-Ligi 1296/82).

SPANJA

- (a) Garanzija ta' dhul minimu (il-Ligi Nru 13/82 tas-7 ta' April 1982);
- (b) Benefiċċji ta' assistenza fi flus għall-anzjani u invalidi li ma jkunux kapaċi għax-xogħol (id-Digriet Irjali Nru 2620/81 tal-24 ta' Lulju 1981);
- (c) (i) Pensjonijiet mhux kontributorji ta' invalidità u rtirar kif previsti fl-Artikolu 38(1) tat-Test Konsolidat tal-Ligi Ġenerali dwar is-Sigurtà Soċjali, approvat mid-Digriet Irjali Leġislattiv Nru 1/1994 tal-20 ta' Ġunju 1994; u

- (ii) il-benefiċċji li jissupplimentaw il-pensjonijiet ta' hawn fuq, kif previsti fil-legislazzjonijiet tal-Komunitajiet Awtonomi, fejn supplimenti bhal dawn jiggarrantixxu dħul minimu ta' sussistenza b'kont mehud tas-sitwazzjoni ekonomika u soċjali fil-Komunitajiet Awtonomi kkonċernati;
- (d) Allowances li jippromwovu l-mobbiltà u jikkumpensaw l-ispejjeż tat-trasport (il-Liġi Nru 13/1982 tas-7 ta' April 1982).

FRANZA

- (a) Allowances supplimentari ta':
 - (i) il-Fond Speċjali tal-Invalidità, u
 - (ii) il-Fond ta' Solidarjetà tax-Xjuħija fir-rigward ta' drittijiet miksuba (il-Liġi tat-30 ta' Ġunju 1956, ikkodifikata fil-Ktieb VIII tal-Kodiċi tas-Sigurtà Soċjali);
- (b) Allowance tal-adulti diżabbli (il-Liġi tat-30 ta' Ġunju 1975, ikkodifikata fil-Ktieb VIII tal-Kodiċi tas-Sigurtà Soċjali);
- (c) Allowance speċjali (il-Liġi tal-10 ta' Lulju 1952, ikkodifikata fil-Ktieb VIII tal-Kodiċi tas-Sigurtà Soċjali) fir-rigward ta' drittijiet miksuba;
- (d) Allowance ta' solidarjetà tax-xjuħija (l-ordinanza tal-24 ta' Ġunju, ikkodifikata fil-Ktieb VIII tal-Kodiċi tas-Sigurtà Soċjali) mill-1 ta' Jannar 2006.

L-ITALJA

- (a) Pensjonijiet soċjali għal persuni li m'għandhomx mezzi (il-Liġi Nru 153 tat-30 ta' April 1969);
- (b) Pensjonijiet u allowances għal ċittadini ċivili diżabbli jew invalidi (il-Liġijiet Nru 118 tat-30 ta' Marzu 1971, Nru 18 tal-11 ta' Frar 1980 u Nru 508 tat-23 ta' Novembru 1988);
- (c) Pensjonijiet u allowances għal min huwa trux u mutu (il-Liġijiet Nru 381 tas-26 ta' Mejju 1970 u Nru 508 tat-23 ta' Novembru 1988);
- (d) Pensjonijiet u allowances għal ċittadini ċivili għomja (il-Liġijiet Nru 382 tas-27 ta' Mejju 1970 u Nru 508 tat-23 ta' Novembru 1988);
- (e) Benefiċċji li jissupplimentaw il-pensjonijiet minimi (il-Liġijiet Nru 218 tal-4 ta' April 1952, Nru 638 tal-11 ta' Novembru 1983 u Nru 407 tad-29 ta' Diċembru 1990);
- (f) Benefiċċji li jissupplimentaw l-allowances ta' diżabbiltà (il-Liġi Nru 222 tat-12 ta' Ġunju 1984);
- (g) Allowance soċjali (il-Liġi Nru 335 tat-8 ta' Awwissu 1995);
- (h) Żieda soċjali (l-Artikolu 1(1) u (12) tal-Liġi Nru 544 tad-29 ta' Diċembru 1988 u l-emendi suċċessivi).

ĊIPRU

- (a) Pensjoni Soċjali (il-Liġi dwar il-Pensjonijiet Soċjali tal-1995 (il-Liġi 25(I)/95), kif emendata);
- (b) Allowance għal diżabbiltà motorja severa (id-Deċiżjonijiet tal-Kunsill tal-Ministri Nri 38210 tas-16 ta' Ottubru 1992, 41370 tal-1 ta' Awwissu 1994, 46183 tal-11 ta' Ġunju 1997 u 53675 tas-16 ta' Mejju 2001);
- (c) Għotja speċjali lil persuni għomja (il-Liġi dwar l-Għotjiet Speċjali tal-1996 (il-Liġi 77(I)/96), kif emendata).

IL-LATVJA

- (a) Benefiċċju tas-Sigurtà Soċjali tal-Istat (il-Liġi dwar il-Benefiċċji Soċjali tal-Istat tal-1 ta' Jannar 2003);
- (b) Allowance bhala kumpens għal spejjeż ta' trasport ta' persuni diżabbli b'mobbiltà ristretta (il-Liġi dwar il-Benefiċċji Soċjali tal-Istat tal-1 ta' Jannar 2003).

IL-LITWANJA

- (a) Pensjoni ta' għajjnuna soċjali (il-Liġi tal-2005 dwar il-Benefiċċji ta' Allowances Soċjali tal-Istat, l-Artikolu 5);
- (b) Kumpens ta' għajjnuna (il-Liġi tal-2005 dwar il-Benefiċċji ta' Allowances Soċjali mill-Istat, l-Artikolu 15);

- (c) Kumpens tat-trasport għall-persuni diżabbli li għandhom problemi ta' mobbiltà (il-Liġi tal-2000 dwar il-Kumpens tat-Trasport, l-Artikolu 7).

IL-LUSSEMBURGU

Dhul għal persuni serjament diżabbli (l-Artikolu 1(2), il-Liġi tat-12 ta' Settembru 2003), bl-eċċezzjoni ta' persuni rikonoxxuti bħala haddiema diżabbli u impjegati fis-suq prinċipali tax-xogħol jew f'ambjent protett.

L-UNGHERIJA

- (a) Annwalità tal-invalidità (id-Digriet Nru 83/1987 (XII 27) tal-Kunsill tal-Ministri dwar l-Annwalità tal-Invalidità);
- (b) Allowance mhux kontributorja tax-xjuhija (l-Att III tal-1993 dwar l-Amministrazzjoni Soċjali u l-Benefiċċji Soċjali);
- (c) Allowance tat-Trasport (id-Digriet tal-Gvern Nru 164/1995 (XII 27) dwar l-Allowances tat-Trasport għal Persuni b'Diżabblità Fizika Severa).

MALTA

- (a) Allowance supplimentari (it-Taqsima 73 tal-Att dwar is-Sigurtà Soċjali (Kap. 318) 1987);
- (b) Pensjoni tal-età (Att dwar is-Sigurtà Soċjali (Kap. 318) 1987).

L-OLANDA

- (a) L-Att dwar l-Għajnuna ta' Dizabbilta' għal Żgħażaġh b'Dizabbiltà, tal-24 ta' April 1997 (Wajong);
- (b) L-Att dwar il-Benefiċċji Supplimentari tas-6 ta' Novembru 1986 (TW).

L-AWSTRIJA

Suppliment li jikkumpensa (l-Att Federali tad-9 ta' Settembru 1955 dwar l-Assigurazzjoni Soċjali Ġenerali - ASVG, l-Att Federali tal-11 ta' Ottubru 1978 dwar l-assigurazzjoni soċjali għal persuni li jaħdmu fil-kummerċ u bin-negozju - GSVG, l-Att Federali tal-11 ta' Ottubru 1978 dwar l-assigurazzjoni soċjali għal bdiewa - BSVG).

IL-POLONJA

Pensjoni soċjali (l-Att tas-27 ta' Ġunju 2003 dwar il-pensjonijiet soċjali).

IL-PORTUGALL

- (a) Pensjoni tal-Istat mhux kontributorja tax-xjuħija u l-invalidità (id-Digriet-Liġi Nru 464/80 tat-13 ta' Ottubru 1980);
- (b) Pensjoni mhux kontributorja tar-romol (id-Digriet Regulatorju Nru 52/81 tal-11 ta' Novembru 1981).

- (c) Supplement ta' solidarjetà għall-anzjani (id-Digriet-Ligi Nru 232/2005 tad-29 ta' Diċembru 2005, emendat mid-Digriet-Ligi Nru 236/2006 tal-11 ta' Diċembru 2006).

IS-SLOVENJA

- (a) Pensjoni tal-Istat (l-Att dwar il-Pensjonijiet u l-Assigurazzjoni ta' Dizabilitajiet tat-23 ta' Diċembru 1999);
- (b) Sostenn tad-dhul tal-pensjonanti (l-Att dwar il-Pensjonijiet u l-Assigurazzjoni ta' Dizabilitajiet tat-23 ta' Diċembru 1999);
- (c) Allowance ta' manteniment (l-Att dwar il-Pensjonijiet u l-Assigurazzjoni ta' Dizabilitajiet tat-23 ta' Diċembru 1999).

IS-SLOVAKKJA

- (a) L-aġġustament mogħti qabel l-1 ta' Jannar 2004 lill-pensjonijiet li jikkostitwixxu sors waħdieni ta' dhul;
- (b) Pensjoni soċjali mogħtija qabel l-1 ta' Jannar 2004.

IL-FINLANDJA

- (a) Allowance ta' akkomodazzjoni għall-pensjonanti (l-Att dwar l-allowance ta' Akkomodazzjoni għall-pensjonanti, 571/2007);
- (b) Sostenn tas-suq tax-xogħol (l-Att dwar il-Benefiċċji tal-Qgħad 1290/2002);
- (c) Għajjnuna speċjali lill-immigranti (l-Att dwar l-Għajjnuna Speċjali lill-Immigranti, 1192/2002).

L-ISVEZJA

- (a) Supplimenti ta' akkomodazzjoni għal persuni li jkunu qed jirċievu pensjoni (il-Liġi 2001: 761);
- (b) Sostenn finanzjarju lill-anzjani (Law 2001: 853).

IR-RENJU UNIT

- (a) Kreditu tal-Pensjoni tal-Istat (l-Att dwar il-Kreditu tal-Pensjoni tal-Istat 2002 u l-Att dwar il-Kreditu tal-Pensjoni tal-Istat (l-Irlanda ta' Fuq) 2002);
- (b) Allowances ibbażati fuq id-dhul għal min ikun qed ifittex impjieg (l-Att dwar Min Ikun Qed Ifittex Impjieg 1995 u l-Ordni dwar Min Ikun Qed Ifittex Impjieg (l-Irlanda ta' Fuq) 1995);
- (c) Sostenn tad-Dhul (l-Att dwar il-Benefiċċji u l-Kontribuzzjonijiet tas-Sigurtà Soċjali 1992 u l-Att dwar il-Benefiċċji u l-Kontribuzzjonijiet tas-Sigurtà Soċjali 1992 (l-Irlanda ta' Fuq));

- (d) Komponent ta' mobbiltà f' Allowance ta' Sussistenza għad-Diżabbiltà (l-Att dwar il-Kontribuzzjonijiet u l-Benefiċċji tas-Sigurtà Soċjali 1992 u l-Att dwar il-Kontribuzzjonijiet u l-Benefiċċji tas-Sigurtà Soċjali (l-Irlanda ta' Fuq) 1992).”.

J. L-Anness XI jinbidel b'dan li ġej:

"ANNEX XI

DISPOŻIZZJONIJIET SPEĊJALI GHALL-APPLIKAZZJONI TAL-LIĠIJIET TAL-ISTATI MEMBRI

(L-ARTIKOLI 51(3), 56(1) U 83)

IL-BELĠJU

Xejn

IL-BULGARIJA

L-Artikolu 33 (1) tal-Att dwar l-Assigurazzjoni tas-Saħħa tal-Bulgarija għandu japplika għall-persuni kollha li għalihom il-Bulgarija hija l-Istat Membru kompetenti taħt il-Kapitolu 1 tat-Titolu III ta' dan ir-Regolament.

IR-REPUBBLIKA ĊEKA

Għall-finijiet tad-definizzjoni tal-membri tal-familja skont l-Artikolu 1(i) "konjuġi" jinkludi wkoll shab reġistrati kif definit fl-Att Ċek nru 115/2006 Coll., dwar shubija reġistrata.

ID-DANIMARKA

1. (a) Għall-fini tal-kalkolu tal-pensjoni taħt il-"lov om social pension" (l-Att dwar il-Pensjoni Soċjali), il-perijodi ta' attività bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha magħmula taħt il-leġislazzjoni Daniża minn haddiem tal-fruntiera jew haddiem li mar id-Danimarka biex jagħmel xogħol staġonali huma meqjusa bħala perijodi ta' residenza magħmula fid-Danimarka mill-konjuġi superstitu(a), safejn, matul dawk il-perijodi, il-konjuġi superstitu(a) kien(et) marbut(a) ma' t'hawn fuq imsemmi(ja) haddiem(a) biż-żwieġ mingħajr separazzjoni fiżika u materjali jew separazzjoni de facto għal raġunijiet ta' inkompatibbiltà, u sakemm, matul dawk il-perijodi, il-konjuġi kien(et) (t)jirrisjedi fit-territorju ta' Stat Membru ieħor. Għall-finijiet ta' dan il-punt, "xogħol ta' natura staġonali" tfisser xogħol li, billi jiddipendi fuq in-newba tal-istaġuni, jirrikorri awtomatikament kull sena.

- (b) Għall-fini tal-kalkolu tal-pensjoni taht il-"lov om social pension" (l-Att dwar il-Pensjoni Soċjali), perijodi ta' attività bhala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha magħmula taht il-legislazzjoni Daniża qabel l-1 ta' Jannar 1984 minn persuna li għaliha ma japplikax il-punt 1(a) għandhom jitqiesu bhala perijodi ta' residenza magħmula fid-Danimarka mill-konjuġi superstitu(a), safejn, matul dawk il-perijodi, il-konjuġi superstitu(a) kien(kienet) marbut(a) persuna biż-żwieġ mingħajr separazzjoni materjali u fiżika jew separazzjoni de facto għal raġunijiet ta' inkompatibbiltà u sakemm matul dawk il-perijodi l-konjuġi kien(kienet) (t)jirrisjedi fit-territorju ta' Stat Membru ieħor.
- (c) Perijodi li jridu jittieħdu inkonsiderazzjoni taht il-punti (a) u (b) m'għandhomx jitqiesu jekk ikunu fl-istess perijodi li jkunu ttieħdu in konsiderazzjoni għall-kalkolu tal-pensjoni dovuta lil dik il-persuna kkonċernata taht il-legislazzjoni tal-assigurazzjoni obligatorja ta' Stat Membru ieħor jew fil-perijodi li matulhom il-persuna kkonċernata rċeviet pensjoni taht tali legislazzjoni. Dawn il-perijodi għandhom, madankollu, jittieħdu inkonsiderazzjoni jekk l-ammont annwali tal-pensjoni msemmija huwa anqas minn nofs l-ammont bażiku tal-pensjoni soċjali.

2. (a) Minkejja d-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 6 ta' dan ir-Regolament, persuni li ma kinux impjegati bi qligh f'wiehed jew aktar mill-Istati Membri huma intitolati għal pensjoni soċjali Daniża fil-każ biss li kienu, jew kienu qabel, residenti permanenti fid-Danimarka minn tal-anqas għal tliet snin, suġġetti għal-limiti tal-età preskritti mil-leġislazzjoni Daniża. Suġġett għall-Artikolu 4 ta' dan ir-Regolament, l-Artikolu 7 ma japplikax għal pensjoni soċjali Daniża li d-dritt għaliha jkun inkiseb minn tali persuni.
 - (b) Id-dispożizzjonijiet imsemmija hawn fuq ma japplikawx għad-dritt għal pensjoni soċjali Daniża għall-membri tal-familja ta' persuni li huma jew kienu impjegati bi qligh fid-Danimarka, jew għall-istudenti jew il-membri tal-familji tagħhom.
3. Il-benefiċċju temporanju għal persuni qiegħda li ddaħhlu fil-ledighedsydelse (l-iskema ta' "impjieg flessibbli") (il-Liġi Nru 455 tal-10 ta' Ġunju 1997) huwa kopert mit-Titolu III, Kapitolu 6 ta' dan ir-Regolament. Fir-rigward ta' persuni qiegħda li jmorru fi Stat Membru ieħor, l-Artikoli 64 u 65 japplikaw meta dan l-Istat Membru jkollu skemi ta' impjegi simili għall-istess kategorija ta' persuni.

4. Fejn il-benefiċjarju ta' pensjoni soċjali Daniża huwa intitolat ukoll għal pensjoni tas-superstiti minn Stat Membru ieħor, dawn il-pensjonijiet għall-implimentazzjoni tal-leġislazzjoni Daniża għandhom jitqiesu bħala benefiċċji tal-istess tip fis-sens tal-Artikolu 53(1) ta' dan ir-Regolament, suġġett għall-kondizzjoni, madankollu, li l-persuna li l-perijodi tagħha ta' assigurazzjoni jew ta' residenza jservu bħala l-bażi għall-kalkolu tal-pensjoni tas-superstiti kienet kisbet ukoll id-dritt għal pensjoni soċjali Daniża.

IL-ĠERMANJA

1. 3.Minkejja l-Artikolu 5(a) ta' dan ir-Regolament u l-Artikolu 5 (4) punt 1 tas-*Sozialgesetzbuch VI* (il-Volum VI tal-Kodiċi Soċjali), persuna li tirċievi pensjoni sħiħa tax-xjuħija taħt il-leġislazzjoni ta' Stat Membru ieħor tista' titlob li tkun assigurata b'mod obbligatorju taħt l-iskema Germaniża ta' assigurazzjoni għall-pensjoni.
2. 4.Minkejja l-Artikolu 5(a) ta' dan ir-Regolament u l-Artikolu 7 (1) u (3) tas-*Sozialgesetzbuch VI* (il-Volum VI tal-Kodiċi Soċjali), persuna li hija assigurata b'mod obbligatorju fi Stat Membru ieħor jew li tirċievi pensjoni tax-xjuħija taħt il-leġislazzjoni ta' Stat Membru ieħor tista' tissieheb fl-iskema ta' assigurazzjoni volontarja fil-Ġermanja.

3. Għall-fini tal-għoti ta' benefiċċji fi flus taht § 47(1) ta' SGB V, §47(1) ta' SGB VII u §200(2) tar-*Reichsversicherungsordnung* lil persuni assigurati li jgħixu fi Stat Membru ieħor, l-iskemi ta' assigurazzjoni Ġermanizi jikkalkolaw hlas nett, li jintuza biex jiġu vvalutati l-benefiċċji, bhallikieku l-persuna assigurata kienet tgħix fil-Ġermanja, sakemm il-persuna assigurata ma titlobx valutazzjoni abbazi tal-paga netta li hija fil-fatt tirċievi.
4. Iċ-ċittadini ta' Stati Membri oħra li l-post ta' residenza tagħhom jew fejn is-soltu joqogħdu huwa barra l-Ġermanja u li jissodisfaw il-kundizzjonijiet ġenerali tal-iskema tal-assigurazzjoni għall-pensjoni fil-Ġermanja jistgħu jhallsu kontribuzzjonijiet volontarji biss jekk kienu assigurati volontarjament jew b'mod obbligatorju fl-iskema tal-assigurazzjoni għall-pensjoni fil-Ġermanja f'xi żmien qabel; dan japplika wkoll għal persuni apolidi u refuġjati li l-post tar-residenza tagħhom jew fejn is-soltu joqogħdu huwa fi Stat Membru ieħor.
5. Il-*pauschale Anrechnungszeit* (il-perjodu ta' kreditu fiss) skont l-Artikolu 253 tas-*Sozialgesetzbuch VI* (il-Volum VI tal-Kodiċi Soċjali) għandu jiġi ddeterminat esklużivament b'referenza għall-perijodi Ġermanizi.
6. F'każijiet fejn il-legislazzjoni Ġermaniża tal-pensjoni, fis-sehħ fil-31 ta' Dicembru 1991, hija applikabbli għall-kalkolu mill-ġdid ta' pensjoni, il-legislazzjoni Ġermaniża biss tapplika għall-finijiet ta' kkreditar ta' *Ersatzzeiten* (perijodi ta' sostituzzjoni) Ġermaniżi.

- 7 Il-legislazzjoni Ġermaniża dwar l-accidenti fuq il-post ix-xogħol u mard ikkaġunat mix-xogħol li għalihom għandu jkun hemm kumpens taħt il-liġi tal-pensjonijiet barranin u dwar benefiċċji għal perijodi ta' assigurazzjoni li jistgħu jiġu kkreditati taħt il-liġi tal-pensjonijiet barranin fit-territorji msemmijin fil-paragrafu 1(2)(3) tal-Att dwar kwistjonijiet ta' persuni spostati u rifugjati (Bundesvertriebenengesetz) tkompli tapplika fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, minkejja d-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 2 tal-Att dwar il-pensjonijiet barranin (Fremdrentengesetz).
8. Għall-kalkolu tal-ammont teoretiku msemmi fl-Artikolu 52(1) (b) (i) ta' dan ir-Regolament, fi skemi ta' pensjonijiet għall-professjonijiet liberi, l-istituzzjoni kompetenti għandha tiegħu bħala bażi, fir-rigward ta' kull waħda mis-snin ta' assigurazzjoni magħmula taħt il-legislazzjoni ta' xi Stat Membru iehor, id-dritt għall-pensjoni annwali medju miksub matul il-perijodu ta' sħubija fl-istituzzjoni kompetenti permezz tal-ħlas ta' kontribuzzjonijiet.

L-ESTONJA

Għall-fini tal-kalkolu tal-benefiċċji tal-ġenituri, perijodi ta' impjieg fi Stati Membri għajr l-Estonja għandhom jitqiesu li huma bbażati fuq l-istess ammont medju ta' Taxxa Soċjali mħallsa matul il-perijodi ta' impjieg fl-Estonja li magħhom jiġu aggregati. Jekk matul is-sena ta' referenza l-persuna kienet impjegata biss fi Stati Membri oħra, il-kalkolu tal-benefiċċju għandu jitqies li huwa bbażat fuq il-medja ta' Taxxa Soċjali mħallsa fl-Estonja bejn is-sena ta' referenza u l-leave tal-maternità.

L-IRLANDA

1. Minkejja l-Artikoli 21(2) u 62 ta' dan ir-Regolament, għall-finijiet tal-kalkolu tad-dħul preskritt ta' kull ġimgħa ta' persuna assicurata għall-għoti ta' beneficiċċju marbut ma' mard jew qgħad taħt il-leġislazzjoni Irlandiża, ammont ekwivalenti għall-paga medja fil-ġimgħa ta' persuni impjegati fis-sena preskritta rilevanti għandu jiġi kkreditat lil dik il-persuna fir-rigward ta' kull ġimgħa ta' attività bħala persuna impjegata taħt il-leġislazzjoni ta' Stat Membru ieħor matul dik is-sena preskritta.

2. Fejn japplika l-Artikolu 46 ta' dan ir-Regolament, jekk il-persuna kkonċernata ssofri inkapaċità għax-xogħol li twassal għall-invalidità waqt li tkun sugġetta għal-legislazzjoni ta' Stat Membru ieħor, l-Irlanda għandha, għall-finijiet tat-Taqsima 118(1)(a) tal-Att Konsolidat dwar l-Assistenza Soċjali, 2005, tqis kwalunkwe perijodu li matulu, fir-rigward tal-invalidità li segwiet dik l-inkapaċità għax-xogħol, hija kienet tkun meqjusa bħala inkapaċi għax-xogħol taħt il-legislazzjoni Irlandiża.

IL-GREĊJA

1. Il-Liġi Nru 1469/84 rigward l-affiljazzjoni volontarja għall-iskema ta' assigurazzjoni għall-pensjoni għaċ-ċittadini Griegi u ċittadini barranin ta' origini Griega hija applikabbli għal ċittadini ta' Stati Membri oħrajn, persuni apolidi u refuġjati, fejn il-persuni kkonċernati, irrispettivament mill-post ta' residenza jew żjara tagħhom, f'xi żmien fil-passat kienu b'mod obbligatorju jew volontarjament affiljati mal-iskema Griega ta' assigurazzjoni għall-pensjoni.
2. Minkejja l-Artikolu 5(a) ta' dan ir-Regolament u l-Artikolu 34 tal-Liġi 1140/1981, persuna li tirċievi pensjoni fir-rigward ta' aċċidenti fuq il-post tax-xogħol jew mard ikkaġunat mix-xogħol taħt il-legislazzjoni ta' Stat Membru ieħor tista' titlob li tkun assigurata skont il-legislazzjoni applikata mill-OGA, safejn hija ssegwi attività li taqa' fi hdan il-kamp ta' applikazzjoni ta' dik il-legislazzjoni

SPANJA

1. Għall-finijiet tal-implimentazzjoni tal-Artikolu 52(1)(b)(i) ta' dan ir-Regolament, is-snin li l-haddiem ikun jonqsu biex jilhqg l-età pensjonabbli jew l-età tal-irtirar obligatorju kif stipulat taħt l-Artikolu 31(4) tal-verżjoni kkonsolidata tal-*Ley de Clases pasivas del Estado* (il-Liġi dwar il-Pensjonanti tal-Istat) għandhom jitqiesu bħala snin ta' servizz lill-Istat fil-każ biss li fiż-żmien li jseħh l-avveniment li għalih tkun dovuta pensjoni ta' invalidità jew ta' mewt, il-benefiċjarju kien kopert mill-iskema speċjali Spanjola għall-impjegati taċ-ċivil jew kien qed iwettaq attività assimilata taħt l-iskema, jew jekk, fi żmien l-avveniment li fih huma dovuti l-pensjonijiet, il-benefiċjarju kien qed iwettaq attività li kienet teħtieġ li l-persuna kkonċernata tiġi inkluża taħt l-iskema speċjali tal-Istat għall-impjegati ċivili, il-forzi armati jew il-ġudikatura, kieku l-attività twettqet fi Spanja.

2. (a) Taht l-Artikolu 56(1)(c) ta' dan ir-Regolament, il-kalkolu tal-benefiċċju teoretiku Spanjol għandu jsir abbażi tal-kontribuzzjonijiet attwali tal-persuna matul is-snin li jiġu immedjatement qabel il-hlas tal-aħħar kontribuzzjoni tas-sigurtà soċjali Spanjola. Fejn, fil-kalkolu tal-ammont bażiku għall-pensjoni, perijodi ta' assigurazzjoni u/jew ta' residenza taht il-legislazzjoni ta' Stati Membri oħra jkollhom jittiehdu inkonsiderazzjoni, il-baži tal-kontribuzzjoni fi Spanja li tiġi l-eqreb fiż-żmien għall-perijodi ta' referenza għandha tintuża għall-perijodi msemmija qabel, waqt li jitqies l-iżvilupp tal-indiċi tal-prezzijiet bl-imnut.
 - (b) L-ammont ta' pensjoni miksub għandu jizdied bl-ammont taż-żidiet u r-rivalutazzjonijiet ikkalkulati għal kull sena sussegwenti għal pensjonijiet tal-istess natura.
3. Perijodi magħmula fi Stati Membri oħra li għandhom jiġu kkalkulati fl-iskema speċjali għall-impjegati taċ-ċivil, il-forzi armati u l-amministrazzjoni ġudizzjarja, ser jiġu ttrattati bl-istess mod, għall-finijiet tal-Artikolu 56 ta' dan ir-Regolament, bħall-perijodi l-eqreb fiż-żmien kopert bħala impjegat taċ-ċivil fi Spanja.

4. L-ammonti addizzjonali bbażati fuq l-età li hemm referenza għalihom fit-Tieni Dispożizzjoni Transitorja tal-Liġi Ġenerali dwar is-Sigurtà Soċjali għandhom ikunu applikabbli għall-benefiċjarji kollha tar-Regolament li għandhom kontribuzzjonijiet f'isimhom skont il-leġislazzjoni Spanjola qabel l-1 ta' Jannar 1967; m'għandux ikun possibbli, bl-applikazzjoni tal-Artikolu 5 ta' dan ir-Regolament, li perijodi ta' assigurazzjoni kreditati fi Stat Membru ieħor qabel id-data msemmija qabel jiġu ttrattati daqslikieku kienu l-istess bhall-kontribuzzjonijiet imħallsa fi Spanja, għall-finijiet preżenti biss. Id-data li tikkorrispondi għall-1 ta' Jannar 1967 għandha tkun l-1 ta' Awwissu 1970 għall-Iskema Speċjali għall-Bahrin u l-1 ta' April 1969 għall-Iskema Speċjali ta' Sigurtà Soċjali għal Attivitàjiet fil-Minjieri tal-Faħam.

FRANZA

1. Iċ-ċittadini ta' Stati Membri oħra li l-post ta' residenza tagħhom jew fejn is-soltu joqogħdu huwa barra Franza u li jissodisfaw il-kundizzjonijiet ġenerali tal-iskema tal-assigurazzjoni għall-pensjoni fi Franza jistgħu jħallsu kontribuzzjonijiet volontarji biss jekk kienu assigurati volontarjament jew b'mod obbligatorju fl-iskema tal-assigurazzjoni għall-pensjoni fi Franza f'xi żmien qabel; dan japplika wkoll għal persuni apolidi u refuġjati li l-post tar-residenza tagħhom jew fejn is-soltu joqogħdu huwa fi Stat Membru ieħor.

2. Għal persuni li jirċievu benefiċċji in natura fi Franza skont l-Artikoli 17, 24 jew 26 ta' dan ir-Regolament li huma residenti fid-dipartimenti Franciżi ta' Haut-Rhin, Bas-Rhin jew Moselle, benefiċċji in natura ipprovduti f'isem l-istituzzjoni ta' Stat Membru ieħor li huwa responsabbli għall-ispejjeż tagħhom jinkludu l-benefiċċji pprovduti kemm mill-iskema ta' assigurazzjoni ġenerali fuq il-mard u kemm mill-iskema ta' assigurazzjoni obligatorja supplimentari lokali fuq il-mard tal-Alsace-Moselle.
3. Il-leġislazzjoni Franciża applikabbli għal persuna li taħdem, jew li kienet taħdem, f'attività bħala persuna impjegata jew persuna li taħdem għal rasha għall-applikazzjoni tal-Kapitolu 5 tat-Titolu III ta' dan ir-Regolament tinkludi kemm l-iskema(i) bażika(ċi) ta' assigurazzjoni tax-xjuħija u kemm l-iskema(i) supplimentari tal-irtirar li għalihom il-persuna kkonċernata kienet suġġetta.

L-ITALJA

Xejn.

ĊIPRU

Għall-fini tal-applikazzjoni tad-disposizzjonijiet tal-Artikoli 6, 51 u 61 ta' dan ir-Regolament, għal kwalunkwe perijodu li jibda fis-6 ta' Ottubru 1980 jew wara, ġimgħa ta' assigurazzjoni taħt il-legislazzjoni tar-Repubblika ta' Ċipru hija ddeterminata billi d-dħul totali assigurabbli għall-perijodu rilevanti jiġi diviz bl-ammont fil-ġimgħa tad-dħul bażiku assigurabbli applikabbli fis-sena rilevanti ta' kontribuzzjoni, sakemm in-numru ta' ġimgħat hekk determinat ma jaqbiżx in-numru ta' ġimgħat kalendarji fil-perijodu rilevanti.

IL-LATVJA

Xejn.

IL-LITWANJA

Xejn.

IL-LUSSEMBURGU

Xejn.

L-UNGHERIJA

Xejn.

MALTA

Dispożizzjonijiet speċjali għall-ħaddiema taċ-ċivil

- (a) Unikament għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikoli 49 u 60 tar-Regolament, persuni impjegati taħt l-Att dwar il-Forzi Armati (il-Kapitolu 220 tal-Liġijiet ta' Malta), l-Att dwar il-Pulizija (il-Kapitolu 164 tal-Liġijiet ta' Malta) u l-Att dwar il-Ħabs (il-Kapitolu 260 tal-Liġijiet ta' Malta) għandhom ikunu ttrattati bħala ħaddiema taċ-ċivil.
- (b) Pensjonijiet pagabbli taħt l-Atti ta' hawn fuq u taħt l-Ordinanza dwar il-Pensjonijiet (il-Kapitolu 93 tal-Liġijiet ta' Malta) għandhom, unikament għall-finijiet tal-Artikolu 1(e) tar-Regolament, ikunu kkunsidrati bħala 'skemi speċjali għall-ħaddiema taċ-ċivil'.

L-OLANDA

1. Assigurazzjoni fuq il-kura tas-saħħa

- (a) Fir-rigward tad-dritt għal benefiċċji in natura taħt il-legislazzjoni tal-Olanda, persuni intitolati għal benefiċċji in natura għall-fini tal-implimentazzjoni tal-Kapitoli 1 u 2 tat-Titolu III ta' dan ir-Regolament għandha tfisser:
- (i) persuni li, skont l-Artikolu 2 taz-*Zorgverzekeringswet* (l-Att dwar l-Assigurazzjoni fuq il-Kura tas-Saħħa), huma obbligati li jassikuraw lilhom infushom ma' assiguratatur għall-kura tas-saħħa,
- (ii) sakemm m'humiex diġà inklużi taħt punt (i), il-membri tal-familja ta' persunal militari attiv li qed jgħixu fi Stat Membru ieħor u persuni li huma residenti fi Stat Membru ieħor u li, taħt ir-Regolament huma intitolati għall-kura tas-saħħa fl-istat ta' residenza tagħhom, l-Olanda tkun responsabbli għall-ispejjeż.
- (b) Il-persuni msemmija fil-punt 1(a)(i) għandhom, skont id-dispożizzjonijiet taz-*Zorgverzekeringswet* (l-Att dwar l-Assigurazzjoni fuq il-Kura tas-Saħħa) jassikuraw lilhom infushom ma' assiguratatur għall-kura tas-saħħa, u l-persuni msemmija fil-punt 1(a)(ii) għandhom jirreġistraw mal-*College voor zorgverzekeringen* (il-Bord tal-Assigurazzjoni fuq il-Kura tas-Saħħa).

- (c) Id-dispożizzjonijiet taż-Zorgverzekeringswet (l-Att dwar l-Assigurazzjoni fuq il-Kura tas-Saħħa) u tal-Algemene Wet Bijzondere Ziektekosten (l-Att Ġenerali dwar l-Ispejjeż Mediċi Speċjali) li jikkoncernaw ir-responsabbiltà għall-pagament ta' kontribuzzjonijiet għandhom japplikaw għall-persuni msemmija fil-punt (a) u l-membri tal-familja tagħhom. Fir-rigward tal-membri tal-familja, il-kontribuzzjonijiet għandhom jithallsu mill-persuna li minnha joriġina d-dritt għall-kura tas-saħħa, bl-eċċezzjoni tal-membri tal-familja ta' persunal militari li jgħixu fi Stat Membru ieħor li għandhom ihallsu direttament."
- (d) Id-dispożizzjonijiet taż-Zorgverzekeringswet (l-Att dwar l-Assigurazzjoni fuq il-Kura tas-Saħħa) dwar l-assigurazzjoni li ssir tard għandhom japplikaw mutatis mutandis fil-każ ta' registrazzjoni magħmula tard mal-*College voor zorgverzekeringen* (il-Bord tal-Assigurazzjoni fuq il-Kura tas-Saħħa) fir-rigward tal-persuni msemmija fil-punt 1(a)(ii).

- (e) Persuni intitolati għall-benefiċċji in natura bis-saħħa tal-leġislazzjoni ta' Stat Membru ieħor barra mill-Olanda li huma residenti fl-Olanda jew joqogħdu temporanjament fl-Olanda għandhom ikunu intitolati għall-benefiċċji in natura skont il-polza offruta lill-persuni assicurati fl-Olanda mill-istituzzjoni tal-post tar-residenza jew il-post ta' żjara, b'kont meħud tal-Artikolu 11(1), (2) u (3) u l-Artikolu 19(1) taż-*Zorgverzekeringswet* (l-Att dwar l-Assigurazzjoni fuq il-Kura tas-Saħħa), kif ukoll il-benefiċċji in natura previsti mill-*Algemene Wet Bijzondere Ziektekosten* (l-Att Ġenerali dwar l-Ispejjeż Mediċi Speċjali).
- (f) Għall-finijiet tal-Artikoli 23 sa 30 ta' dan ir-Regolament, il-benefiċċji li għejjin (barra mill-pensjonijiet koperti mit-Titoli III, Kapitoli 4 u 5 ta' dan ir-Regolament) għandhom jiġu ttrattati bħala pensjonijiet dovuti skont il-leġislazzjoni Olandiża:
- il-pensjonijiet li jingħataw skont il-Liġi tas-6 ta' Jannar 1996 dwar il-pensjonijiet għall-ħaddiema taċ-ċivil u s-superstiti tagħhom (*Algemene burgerlijke pensioenwet*) (l-Att dwar il-Pensjonijiet għas-Servizz Pubbliku tal-Olanda);
 - il-pensjonijiet li jingħataw skont il-Liġi tas-6 ta' Ottubru 1966 dwar il-pensjonijiet għall-persunal militari u s-superstiti tagħhom (*Algemene militaire pensioenwet*) (l-Att dwar il-Pensjonijiet Militari);

- il-benefiċċji għall-inkapaċità għax-xogħol li jingħataw skont il-Liġi tas-7 ta' Ġunju 1972 dwar il-benefiċċji għall-inkapaċità għax-xogħol għall-persunal militari (*Wetarbeidsongeschiktheidsvoorziening militairen*) (l-Att dwar l-Inkapaċità għax-Xogħol);
- il-pensjonijiet li jingħataw skont il-Liġi tal-15 ta' Frar 1967 dwar pensjonijiet għall-impjegati tal-*NV Nederlandse Spoorwegen* (il-Kumpannija tal-Ferroviji tal-Olanda) u s-superstiti tagħhom (*Spoorwegpensioenwet*) (l-Att dwar il-Pensjonijiet għall-Persunal tal-Ferroviji);
- il-pensjonijiet li jingħataw skont ir-*Reglement Dienstvoorwaarden Nederlandse Spoorwegen* (ir-Regolament li jirregola l-kondizzjonijiet tal-impjeg tal-Kumpannija tal-Ferroviji tal-Olanda);
- il-benefiċċji li jingħataw lill-persuni rtirati mix-xogħol qabel ikunu laħqu l-età tal-pensjoni ta' 65 sena taħt pensjoni mfassla biex tippovdi dħul għal persuni fix-xjuhithom li qabel kienu impjegati, jew benefiċċji pprovvuti fil-każ ta' hrug prematur mis-suq tax-xogħol taħt skema stabbilita mill-istat jew minn qbil industrijali għall-persuni li għandhom 55 sena jew aktar;
- - il-benefiċċji li jingħataw lill-persunal militari u haddiema taċ-civil taħt skema applikabbli fil-każ ta' telf ta' impjeg, ħlas ta' pensjoni u rtirar kmieni.

- (g) Ghall-finijiet tal-Kapitoli 1 u 2 tat-Titolu III ta' dan ir-Regolament, ir-rifuzjoni li tinghata meta ma ssir l-ebda talba prevista fl-iskema tal-Olanda fil-każ ta' uzu limitat ta' facilitajiet għall-kura tas-saħha għandha titqies bħala benefiċċju fi flus f'każ ta' mard.
2. Applikazzjoni tal-*Algemene Ouderdomswet* (AOW) (Il-leġislazzjoni Olandiża dwar l-assigurazzjoni ġenerali għax-xjuħija)
- (a) It-tnaqqis imsemmi fl-Artikolu 13(1) tal-*Algemene Ouderdomswet* (AOW) (il-leġislazzjoni Olandiża dwar l-assigurazzjoni ġenerali għax-xjuħija) m'għandux jiġi applikat għas-snin kalendarji ta' qabel l-1 ta' Jannar 1957 li matulhom persuna li tirċievi li ma tissodisfax il-kondizzjonijiet biex dawn is-snin jiġu ttrattati bħala perijodi ta' assicurazzjoni:
- kien residenti fl-Olanda bejn l-età ta' 15 u 65, jew
 - filwaqt li kien residenti fi Stat Membru ieħor, hadem fl-Olanda għal persuna stabbilita fl-Olanda, jew
 - hadem fi Stat Membru ieħor matul perijodi meqjusa bħala perijodi ta' assicurazzjoni skont is-sistema tas-sigurtà soċjali tal-Olanda.

B'deroga mill-Artikolu 7 tal-AOW, kull min kien residenti jew hadem fl-Olanda skont il-kondizzjonijiet ta' hawn fuq qabel l-1 ta' Jannar 1957 biss għandu wkoll jitqies bħala intitolat għal pensjoni.

- (b) It-tnaqqis imsemmi fl-Artikolu 13(1) tal-AOW m'għandux japplika għas-snin kalendarji ta' qabel it-2 ta' Awissu 1989 li matulhom, bejn l-età ta' 15 u 65, persuna li hija jew li kienet mizzewġa ma kinitx assigurata skont il-legislazzjoni ta' hawn fuq, filwaqt li kienet residenti fit-territorju ta' Stat Membru ieħor barra mill-Olanda, jekk dawn is-snin kalendarji jikkoincidu ma' perijodi ta' assigurazzjoni magħmula mill-konjuġi tal-persuna skont dik il-legislazzjoni jew ma' snin kalendarji li jridu jitqiesu skont il-paragrafu 2(a), dment li ż-żwieġ tal-koppja kien jeżisti matul dak iż-żmien.

B'deroga mill-Artikolu 7 tal-AOW, tali persuna għandha titqies bħala intitolata għal pensjoni.

- c) It-tnaqqis imsemmi fl-Artikolu 13(2) tal-AOW m'għandux japplika għas-snin kalendarji ta' qabel l-1 ta' Jannar 1957 li matulhom il-konjuġi ta' pensjonant li jonqos milli jissodisfa l-kondizzjonijiet biex dawn is-snin jiġu ttrattati bħala perijodi ta' assigurazzjoni:

- kien residenti fl-Olanda bejn l-età ta' 15 u 65, jew
- filwaqt li kien residenti fi Stat Membru ieħor, hadem fl-Olanda għal persuna stabbilita fl-Olanda, jew
- hadem fi Stat Membru ieħor matul perijodi meqjusa bħala perijodi ta' assigurazzjoni skont is-sistema tas-sigurtà soċjali tal-Olanda.

- (d) It-tnaqqis imsemmi fl-Artikolu 13(2) tal-AOW m'għandux japplika għas-snin kalendarji ta' qabel it-2 ta' Awissu 1989 li matulhom, bejn l-età ta' 15 u 65, il-konjuġi ta' pensjonant li kien residenti fi Stat Membru ieħor barra mill-Olanda ma kienx assigurat skont il-leġislazzjoni ta' hawn fuq, jekk dawk is-snin kalendarji jikkoincidu ma' perijodi ta' assigurazzjoni magħmula mill-pensjonant skont dik il-leġislazzjoni jew ma' snin kalendarji li jridu jitqiesu skont il-paragrafu 2(a), dment li ż-żwieġ tal-koppja kien jeżisti matul dak iż-żmien.
- (e) Il-punti 2(a), 2(b), 2(c) u 2(d) m'għandhomx japplikaw għall-perijodi li jikkoincidu ma':
- perijodi li jistgħu jitqiesu fil-kalkolu tad-drittijiet tal-pensjoni skont il-leġislazzjoni tal-assigurazzjoni għax-xjuħija ta' Stat Membru ieħor barra mill-Olanda, jew
 - perijodi li għalihom il-persuna kkonċernata tkun ħadet pensjoni għax-xjuħija skont tali leġislazzjoni.

Perijodi ta' assigurazzjoni volontarja skont is-sistema ta' Stat Membru ieħor m'għandhomx jitqiesu għall-finijiet ta' din id-dispożizzjoni.

- (f) Il-punti 2(a), 2(b), 2(c) u 2(d) għandhom japplikaw biss jekk il-persuna kkonċernata kienet residenti fi Stat Membru wieħed jew aktar għal sitt snin wara l-età ta' 59 u għaż-żmien biss li matulu dik il-persuna kienet residenti f'wieħed minn daww l-Istati Membri.
- (g) B'deroga mill-Kapitolu IV tal-AOW, kull min hu residenti fi Stat Membru ieħor barra mill-Olanda li l-konjuġi tiegħu huwa kopert minn assigurazzjoni obbligatorja skont dik il-leġislazzjoni għandu jkun awtorizzat li jagħmel assigurazzjoni volontarja taħt dik il-leġislazzjoni għal perijodi li matulhom il-konjuġi huwa assigurat b'mod obbligatorju.

Din l-awtorizzazzjoni m'għandhiex tieqaf fejn l-assigurazzjoni obbligatorja tal-persuna konjuġi tintemm b'riżultat ta' mewtha u fejn is-superstiti jirċievi biss pensjoni skont l-Algemene nabestaandenwet (il-Leġislazzjoni Olandiża dwar liġi ġenerali għas-superstiti).

Fi kwalunkwe każ, l-awtorizzazzjoni fir-rigward tal-assigurazzjoni volontarja tieqaf fid-data li fiha l-persuna tilhaq l-età ta' 65.

Il-kontribuzzjoni li trid tithallas għall-assigurazzjoni volontarja għandha tiġi stabbilita skont id-dispożizzjonijiet relatati mad-determinazzjoni tal-kontribuzzjoni għall-assigurazzjoni volontarja skont l-AOW. Madankollu, jekk l-assigurazzjoni volontarja ssegwi minn perijodu ta' assigurazzjoni kif imsemmi fil-punt 2(b), il-kontribuzzjoni għandha tiġi stabbilita skont id-dispożizzjonijiet relatati mad-determinazzjoni tal-kontribuzzjoni għall-assigurazzjoni obbligatorja taħt l-AOW, u d-dhul li jiġi kkunsidrat fil-kalkolu għandu jitqies li ġie riċevut fl-Olanda.

- (h) L-awtorizzazzjoni msemmija fil-punt 2(g) m'għandhiex tingħata lil xi hadd li jkun assigurat skont il-leġislazzjoni ta' Stat Membru ieħor dwar il-pensjonijiet u l-benefiċċji tas-superstiti;

- (i) Kull min ikun jixtieq jagħmel assigurazzjoni volontarja skont il-paragrafu 2(g) għandu jintalab japplika għaliha fil-Bank tal-Assigurazzjoni Soċjali (*Sociale Verzekeringsbank*) sa mhux aktar tard minn sena wara d-data li fiha l-kondizzjonijiet għall-partecipazzjoni jkunu sodisfatti.
3. Applikazzjoni tal-*Algemene nabestaandenwet* (ANW) (Il-liġi ġenerali Olandiża dwar l-assigurazzjoni għad-dipendenti superstiti)
- a) Fejn il-konjuġi superstiti huwa intitolat għal pensjoni tas-superstiti skont l-*Algemene Nabestaandenwet* (ANW) (l-Att Ġenerali dwar il-Qraba Superstiti) skont l-Artikolu 51(3) ta' dan ir-Regolament, dik il-pensjoni għandha tiġi kkalkulata skont l-Artikolu 52(1)(b) ta' dan ir-Regolament.
- Għall-applikazzjoni ta' dawn id-dispożizzjonijiet, il-perijodi ta' assigurazzjoni qabel l-1 ta' Ottubru 1959 għandhom jitqiesu wkoll bħala perijodi ta' assigurazzjoni magħmula taħt il-leġislazzjoni Olandiża jekk matul dawk il-perijodi l-persuna assigurata, wara l-età ta' 15-il sena:
 - kienet residenti fl-Olanda, jew
 - filwaqt li kienet residenti fi Stat Membru ieħor, hadmet fl-Olanda għal persuna stabbilita fl-Olanda, jew
 - hadem fi Stat Membru ieħor matul perijodi meqjusa bħala perijodi ta' assigurazzjoni skont is-sistema tas-sigurtà soċjali tal-Olanda.

- (b) M'għandux jittiehed kont tal-perijodi li ser jiġu kkunsidrati skont il-paragrafu 3(a) li jikkoinċidu ma' perijodi ta' assigurazzjoni obbligatorja magħmula skont il-leġislazzjoni ta' Stat Membru ieħor fir-rigward ta' pensjonijiet tas-superstiti.
- (c) Għall-finijiet tal-Artikolu 52(1)(b) ta' dan ir-Regolament, huma biss il-perijodi ta' assigurazzjoni magħmula taħt il-leġislazzjoni Olandiża wara l-età ta' 15-il sena li għandhom jitqiesu bħala perijodi ta' assigurazzjoni.
- (d) B'deroga mill-Artikolu 63a(1) tal-ANW, persuna residenti fi Stat Membru ieħor barra mill-Olanda li l-konjuġi tiegħu huwa assigurat b'mod obbligatorju skont l-ANW għandha tkun awtorizzata li tagħmel assigurazzjoni volontarja skont dik il-leġislazzjoni, dment li tali assigurazzjoni tkun diġà bdiet *sad-data ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament*, iżda tkun biss għal perijodi li matulhom il-konjuġi jkun assigurat b'mod obbligatorju.

Din l-awtorizzazzjoni għandha tieqaf mid-data tat-tmiem tal-assigurazzjoni obbligatorja tal-konjuġi skont l-ANW, dment li l-assigurazzjoni obbligatorja tal-konjuġi ma tintemmx b'riżultat tal-mewt tiegħu u fejn is-superstiti jirċievi biss pensjoni taħt l-ANW.

Fi kwalunkwe każ, l-awtorizzazzjoni fir-rigward tal-assigurazzjoni volontarja tieqaf fid-data li fiha l-persuna tilhaq l-età ta' 65.

Il-kontribuzzjoni li trid tithallas għall-assigurazzjoni volontarja għandha tiġi stabbilita skont id-dispożizzjonijiet relatati mad-determinazzjoni tal-kontribuzzjonijiet għall-assigurazzjoni volontarja skont l-ANW. Madankollu, jekk l-assigurazzjoni volontarja ssegwi minn perijodu ta' assicurazzjoni kif imsemmi fil-punt 2(b), il-kontribuzzjoni għandha tiġi stabbilita skont id-dispożizzjonijiet relatati mad-determinazzjoni tal-kontribuzzjonijiet għall-assigurazzjoni obligatorja taht l-ANW, u d-dħul li jiġi kkunsidrat fil-kalkolu għandu jitqies li ġie rċevut fl-Olanda.

4. Applikazzjoni tal-leġislazzjoni Olandiża dwar l-inkapaċità għax-xogħol
 - a) Fejn, skont l-Artikolu 51(3) ta' dan ir-Regolament, il-persuna kkonċernata hija intitolata għal benefiċċju Olandiż ta' invalidità, l-ammont imsemmi fl-Artikolu 52 (1)(b) ta' dan ir-Regolament għall-kalkolu ta' dak il-benefiċċju għandu jiġi ddeterminat:

- (i) fejn, qabel l-okkorrenza tal-inkapaċità għax-xogħol, il-persuna tkun hadmet l-aħħar bhala persuna impjegata fis-sens tal-Artikolu 1(a) ta' dan ir-Regolament:
- skont id-dispożizzjonijiet stabbiliti fil-Wet op arbeidsongeschiktheidsverzekering (WAO) (l-Att dwar l-Inkapaċità għax-Xogħol) jekk l-inkapaċità għax-xogħol tkun sehhet qabel l-1 ta' Jannar 2004, jew
 - skont id-dispożizzjonijiet stabbiliti fil-Wet Werk en inkomen naar arbeidsvermogen (WIA) (Xogħol u Introjtu skont l-Att dwar il-kapaċità għax-xogħol) jekk l-inkapaċità għax-xogħol sehhet fl-1 ta' Jannar 2004 jew wara din id-data.
- (ii) fejn, qabel l-okkorrenza tal-inkapaċità għax-xogħol, il-persuna kkonċernata tkun hadmet l-aħħar bhala persuna li taħdem għal rasha fis-sens tal-Artikolu 1(b) ta' dan ir-Regolament, skont id-dispożizzjonijiet stabbiliti fil-Wet arbeidsongeschiktheidsverzekering zelfstandigen (WAZ) (l-Att dwar Persuni Impjegati għal Rashom rigward l-Inkapaċità għax-Xogħol) jekk l-inkapaċità għax-xogħol sehhet qabel l-1 ta' Awissu 2004.

- (b) Fil-kalkolu tal-benefiċċji skont id-WAO, id-WIA jew id-WAZ, l-istituzzjonijiet Olandizi għandhom iqisu:
- il-perijodi ta' impjeg bi hlas, u l-perijodi ttrattati bħala tali, magħmula fl-Olanda qabel l-1 ta' Lulju 1967;
 - il-perijodi ta' assigurazzjoni magħmula skont id-WAO;
 - il-perijodi ta' assigurazzjoni magħmula mill-persuna kkonċernata, wara l-età ta' 15-il sena, skont l-Algemene Arbeidsongeschiktheidswet (AAW) (l-Att Ġenerali dwar l-Inkapaċità għax-Xogħol), dment li dawn ma jikkoincidux mal-perijodi ta' assigurazzjoni magħmula taht id-WAO;
 - il-perijodi ta' assigurazzjoni magħmula taht id-WAZ;
 - il-perijodi ta' assigurazzjoni magħmula taht id-WIA.

L-AWSTRIJA

1. Sabiex jinkisbu perijodi fl-assigurazzjoni għall-pensjoni, l-attendenza fi skola jew fi stabbiliment edukattiv komparabbli fi Stat Membru ieħor għandha titqies bħala ekwivalenti għal attendenza fi skola jew fi stabbiliment edukattiv skont l-Artikoli 227(1)(1) u 228(1)(3) tal-*Allgemeines Sozialversicherungsgesetz* (ASVG) (l-Att Ġenerali dwar is-Sigurtà Soċjali), l-Artikolu 116(7) tal-*Gewerbliches Sozialversicherungsgesetz* (GSVG) (l-Att Federali dwar l-Assigurazzjoni Soċjali għall-Persuni li jaħdmu fin-Negozju u l-Kummerċ) u l-Artikolu 107(7) tal-*Bauern-Sozialversicherungsgesetz* (BSVG) (l-Att dwar is-Sigurtà Soċjali għall-Bdiewa), meta l-persuna kkonċernata kienet sugġetta f'xi żmien għal-leġislazzjoni Awstrijaka minjorabbha li wettqet attività bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha, u li l-kontribuzzjonijiet speċjali previsti skont l-Artikolu 227(3) tal-ASVG, l-Artikolu 116(9) tal-GSVG u l-Artikolu 107(9) tal-BSGV għax-xiri ta' tali perijodi ta' edukazzjoni, ikunu mħallsa.

2. Għall-kalkolu tal-benefiċċju pro rata msemmi fl-Artikolu 52(1)(b) ta' dan ir-Regolament, zidiet speċjali fil-kontribuzzjonijiet għal assigurazzjoni supplementari u l-benefiċċju supplementari għall-ħaddiema fil-minjieri skont il-legislazzjoni Awstrijaka m'għandhomx jitqiesu. F'dawn il-każijiet, il-benefiċċju pro rata kkalkulat mingħajr dawk il-kontribuzzjonijiet għandu, jekk ikun il-każ, jizdied b'zidiet speċjali mhux imnaqqa għall-kontribuzzjonijiet għal assigurazzjoni supplementari u l-benefiċċju supplementari għall-ħaddiema fil-minjieri.

3. Fejn skont l-Artikolu 6 ta' dan ir-Regolament, ikunu ġew magħmula perijodi ta' sostituzzjoni taħt skema ta' assigurazzjoni tal-pensjoni Awstrijaka, izda dawn ma jistgħux jikkostitwixxu bażi għall-kalkolu skont l-Artikoli 238 u 239 tal-*Allgemeines Sozialversicherungsgesetz* (ASVG) (l-Att Ġenerali dwar is-Sigurtà Soċjali), l-Artikoli 122 u 123 tal-*Gewerbliches Sozialversicherungsgesetz* (GSVG) (l-Att Federali dwar l-Assigurazzjoni Soċjali għall-Persuni li jaħdmu fin-Negozju u l-Kummerċ) u l-Artikoli 113 u 114 tal-*Bauern-Sozialversicherungsgesetz* (BSVG) (l-Att dwar is-Sigurtà Soċjali għall-Bdiewa), għandha tintuża l-bażi tal-kalkolu għall-perijodi ta' kura tat-tfal skont l-Artikolu 239 tal-ASVG, l-Artikolu 123 tal-GSVG u l-Artikolu 114 tal-BSVG.

IL-POLONJA

Xejn.

IL-PORTUGALL

Xejn.

IR-RUMANIJA

Xejn.

SLOVENJA

Xejn.

SLOVAKKJA

Xejn.

IL-FINLANDJA

1. Sabiex jiġi ddeterminat id-dritt u jiġi kkalkulat l-ammont tal-pensjoni nazzjonali Finlandiża skont l-Artikoli 52 sa 54 ta' dan ir-Regolament, il-pensjonijiet miksuba skont il-leġislazzjoni ta' Stat Membru ieħor huma ttrattati bl-istess mod bhall-pensjonijiet miksuba skont il-leġislazzjoni Finlandiża.
2. Fl-applikazzjoni tal-Artikolu 52(1)(b)(i) ta' dan ir-Regolament għall-fini tal-kalkolu tad-dhul għall-perijodu kkreditat skont il-leġislazzjoni Finlandiża dwar pensjonijiet relatati mad-dhul, fejn individwu jkollu perijodi ta' assigurazzjoni tal-pensjoni bbażati fuq attività bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha fi Stat Membru ieħor għal parti mill-perijodu ta' referenza taħt il-leġislazzjoni Finlandiża, id-dhul għall-perijodu kkreditat għandu jkun ekwivalenti għas-somma tad-dhul miksuba matul il-parti tal-perijodu ta' referenza fil-Finlandja, diviż bin-numru ta' xhur li għalihom kien hemm perijodi ta' assigurazzjoni fil-Finlandja matul il-perijodu ta' referenza.

L-ISVEZJA

1. Meta tithallas allowance tal-leave tal-ġenituri skont l-Artikolu 67 ta' dan ir-Regolament lil membru ta' familja li mhuwiex impjegat, l-allowance tal-leave tal-ġenituri jithallas f'livell li jikkorrispondi għal-livell bażiku jew dak l-aktar baxx.
2. Sabiex tiġi kkalkulata l-allowance ta' leave tal-ġenituri skont il-Kapitolu 4, paragrafu 6 tal-Lag (1962:381) om allmän försäkrings (l-Att dwar l-Assigurazzjoni Nazzjonali) għal persuni eliġibbli għal allowance tal-leave tal-ġenituri bbażat fuq ix-xogħol, għandu japplika dan li ġej:

Għal ġenitur li għalih il-benefiċċju tal-mard li jiġġenera dhul huwa kkalkulat abbażi tad-dhul minn impjeg bi qligħ fl-Isvezja, il-htiega li kien assigurat għal benefiċċju tal-mard oġhla mil-livell minimu għal mill-anqas 240 jum konsekuttiv qabel it-twelid tat-tarbija għandha tkun sodisfatta jekk, matul il-perijodu msemmi, il-ġenitur kellu dhul minn impjeg bi qligħ fi Stat Membru ieħor li jikkorrispondi għal assigurarazzjoni oġhla mil-livell minimu.

3. Id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament dwar l-aggregazzjoni ta' perijodi ta' assigurarazzjoni u perijodi ta' residenza m'għandhomx japplikaw għad-dispożizzjonijiet transitorji fil-legislazzjoni Svediza dwar il-dritt għal pensjoni ggarantita għal persuni mwielda fl-1937 jew qabel, li jkunu residenti fl-Isvezja għall-perijodu speċifikat qabel applikaw għal pensjoni (l-Att 2000:798).

4. Sabiex jiġi kkalkulat id-dhul għal kumpens nozzjonali għal mard u għal attività relatati mad-dhul skont il-Kapitolu 8 tal-Lag (1962:381) om allmän försäkring (l-Att dwar l-Assigurazzjoni Nazzjonali), għandu japplika dan li ġej:
- (a) fejn il-persuna assigurata, matul il-perijodu ta' referenza, kienet ukoll sugġetta għal-leġislazzjoni ta' Stat Membru wiehed jew iktar minhabba attività bhala persuna impjegata jew persuna li taħdem għal rasha, id-dhul fl-Istat Membru jew Stati Membri kkonċernati għandu jitqies bhala ekwivalenti għad-dhul gross medju tal-persuna assigurata fl-Isvezja matul il-parti tal-perijodu ta' referenza fl-Isvezja, ikkalkulat billi jiġi diviż il-qligh fl-Isvezja bin-numru ta' snin li fihom ikun akkumula dak il-qligh;
 - (b) fejn il-benefiċċji huma kkalkulati skont l-Artikolu 46 ta' dan ir-Regolament u l-persuni ma jkunux assigurati fl-Isvezja, il-perijodu ta' referenza għandu jiġi ddeterminat skont il-Kapitolu 8, il-paragrafi 2 u 8 tal-Att imsemmi hawn fuq daqslikieku l-persuni kkonċernati kienu assigurati fl-Isvezja. Jekk il-persuna kkonċernata ma jkollhiex dhul li jista' jiġġenera pensjoni matul dan il-perijodu skont l-Att dwar il-pensjoni għax-xjuħija bbażata fuq id-dhul (1998:674), il-perijodu ta' referenza jkun jista' jibda mill-punt fiż-żmien iktar kmieni meta l-persuna assigurata kellha dhul minn attività bi qligh fl-Isvezja.

5. (a) Sabiex jiġi kkalkulat l-assi nozzjonali tal-pensjoni għall-pensjoni ta' superstiti bbażata fuq id-dhul (l-Att 2000:461), jekk ma tkunx sodisfatta l-htieġa fil-legislazzjoni Svediza għad-dritt għall-pensjoni fir-rigward ta' mill-inqas tlieta mill-ħames snin kalendarji eżatt qabel il-mewt tal-persuna assigurata (il-perijodu ta' referenza), għandhom jitqiesu wkoll il-perijodi ta' assigurazzjoni magħmula fi Stati Membri oħra daqslikieku dawn kienu ġew magħmula fl-Isvezja. Il-perijodi ta' assigurazzjoni fi Stati Membri oħra għandhom jitqiesu li huma bbażati fuq il-medja tal-baži tal-pensjoni Svediza. Jekk il-persuna kkoncernata għandha sena biss fl-Isvezja b'baži ta' pensjoni, kull perijodu ta' assigurazzjoni fi Stat Membru ieħor għandu jitqies li jikkostitwixxi l-istess ammont.
- (b) Sabiex jiġu kkalkulati l-krediti nozzjonali tal-pensjoni, għall-pensjonijiet tan-nisa romol relatati ma' mwiet fl-1 ta' Jannar 2003 jew wara, jekk il-htieġa fil-legislazzjoni Svediza għall-krediti tal-pensjoni f'mill-inqas sentejn mill-erba' snin li jiġu immedjatement qabel il-mewt tal-persuna assigurata (il-perijodu ta' referenza) ma jiġux sodisfatti u perijodi ta' assigurazzjoni kienu magħmula fi Stat Membru ieħor matul il-perijodu ta' referenza, dawk is-snin għandhom jitqiesu bħala bbażati fuq l-istess krediti tal-pensjoni bħal tas-sena Svediza.

IR-RENJU UNIT

1. Fejn, skont il-leġislazzjoni tar-Renju Unit, persuna jista' jkollha d-dritt għal pensjoni tal-irtirar jekk:
 - (a) il-kontribuzzjonijiet tal-ekkonjuġi jitqiesu daqsliekeku kienu l-kontribuzzjonijiet ta' dik il-persuna nfisha; jew
 - (b) il-kondizzjonijiet rilevanti tal-kontribuzzjonijiet huma sodisfatti mill-konjuġi jew l-ekkonjuġi ta' dik il-persuna, u dment li, f'kull każ, il-konjuġi jew l-ekkonjuġi tkun jew kienet qed tippratika attività bħala persuna impjegata jew li taħdem għal rasha, u kienet sugġetta għal-leġislazzjoni ta' żewġ Stati Membri jew aktar, id-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu 5 tat-Titolu III ta' dan ir-Regolament għandhom japplikaw sabiex jiġi ddeterminat id-dritt skont il-leġislazzjoni tar-Renju Unit. F'dan il-każ, ir-referenzi fil-Kapitolu 5 msemmi qabel għal "perijodi ta' assigurazzjoni" għandhom jinftehm u bħala referenzi għal perijodi ta' assigurazzjoni magħmula minn:
 - (i) konjuġi jew exkonjuġi meta ssir talba minn:
 - mara mizzewġa; jew
 - persuna li ż-żwieġ tagħha ntemm għal raġunijiet ohra barra l-mewt tal-konjuġi, jew

- (ii) exkonjuġi, meta ssir talba minn:
- armel li immedjatement qabel l-età tal-pensjoni ma jkunx intitolat għal allowance ta' ġenituri romol; jew
 - armla li immedjatement qabel l-età tal-pensjoni ma tkunx intitolata għal allowance ta' omm armla, allowance ta' ġenituri romol jew pensjoni ta' armla, jew li tkun intitolata biss għal pensjoni ta' armla relatata mal-età, ikkalkulata skont l-Artikolu 52(1)(b) ta' dan ir-Regolament, u għal din il-fini “pensjoni ta' armla relatata mal-età” tfisser pensjoni ta' armla li tithallas b'rata mnaqqsa skont it-taqsimha 39(4) tal-Att dwar il-Kontribuzzjonijiet u l-Benefiċċji tas-Sigurtà Soċjali 1992.

2. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Artikolu 6 ta' dan ir-Regolament għad-disposizzjonijiet li jirregolaw id-dritt għal allowance għall-assistenza (attendance allowance), allowance għal persuna li tiegħu kura u allowance tal-għixien għal persuna b'dizabbiltà, għandu jittiehed kont tal-perijodu ta' impjieg, impjieg għal rasha jew residenza magħmul fit-territorju ta' Stat Membru ieħor barra mir-Renju Unit safejn dan ikun meħtieġ biex jiġu ssodisfatti l-kondizzjonijiet dwar il-perijodi meħtieġa ta' preżenza fir-Renju Unit, qabel il-jum li fih jitqajjem għall-ewwel darba d-dritt għall-benefiċċju kkonċernat

3. Għall-finijiet tal-Artikolu 7 ta' dan ir-Regolament, fil-każ ta' benefiċċji ta' flus għall-invalidità, xjuhija jew għas-superstiti, il-pensjonijiet għal inċidenti fuq il-post tax-xogħol jew mard ikkaġunat mix-xogħol u għotjiet għal mewt, kwalunkwe benefiċjarju skont il-leġislazzjoni tar-Renju Unit li jkun qed joqgħod fit-territorju ta' Stat Membru ieħor għandu, matul dik iż-żjara, jiġi kkunsidrat bħal li kieku kien residenti fit-territorju ta' dak l-Istat Membru l-ieħor.
4. Fejn japplika l-Artikolu 46 ta' dan ir-Regolament, jekk il-persuna kkonċernata ssofri inkapaċità għax-xogħol li twassal għall-invalidità waqt li tkun suġġetta għal-leġislazzjoni ta' Stat Membru ieħor, ir-Renju Unit għandu, għall-finijiet tat-Taqsima 30A (5) tal-Att dwar il-Kontribuzzjonijiet u l-Benefiċċji tas-Sigurtà Soċjali 1992, iqis kwalunkwe perijodu li matulu l-persuna kkonċernata tkun irċeviet, fir-rigward ta' dik l-inkapaċità għax-xogħol:
 - (i) benefiċċji ta' flus minhabba mard jew pagi jew salarji minflokhom, jew
 - (ii) benefiċċji fis-sens tal-Kapitoli 4 u 5 tat-Titolu III ta' dan ir-Regolament mogħtija fir-rigward tal-invalidità li tkun segwiet dik l-inkapaċità għax-xogħol, skont il-leġislazzjoni tal-Istat Membru l-ieħor, daqslikieku dawn kienu perijodi ta' benefiċċju għall-inkapaċità għal żmien qasir imħallsa skont it-Taqsimiet 30A (1)-(4) tal-Att dwar il-Kontribuzzjonijiet u l-Benefiċċji tas-Sigurtà Soċjali 1992.

Fl-applikazzjoni ta' din id-dispożizzjoni, għandhom jitqiesu biss perijodi li matulhom il-persuna kienet tkun inkapaċi għax-xogħol fis-sens tal-leġislazzjoni tar-Renju Unit.

5. (1) Għall-fini tal-kalkolu tal-fattur ta' qligħ sabiex jigi ddeterminat id-dritt għall-benefiċċji skont il-leġislazzjoni tar-Renju Unit, għal kull ġimgħa ta' attività bħala persuna impjegata skont il-leġislazzjoni ta' Stat Membru ieħor, u li tkun bdiet matul is-sena rilevanti tat-taxxa fuq id-dhul fis-sens tal-leġislazzjoni tar-Renju Unit, il-persuna kkonċernata għandha titqies li tkun hallset il-kontribuzzjonijiet ta' persuna impjegata li qalgħet il-flus, jew li jkollha dhul li fuqu thallsu l-kontribuzzjonijiet, fuq il-bazi ta' qligħ ekwivalenti għal żewġ terzi tal-ogħla limitu ta' dhul għal dik is-sena.
- (2) Għall-finijiet tal-Artikolu 52(1)(b)(ii) ta' dan ir-Regolament, fejn:
- a) fi kwalunkwe sena tat-taxxa fuq id-dhul li tibda fis-6 ta' April 1975 jew wara, persuna li tkun qed twettaq attività bħala persuna impjegata u tkun għamlet perijodi ta' assigurazzjoni, ta' impjieg jew ta' residenza esklussivament fi Stat Membru ieħor barra mir-Renju Unit, u l-applikazzjoni tal-punt 5(1) ta' hawn fuq tirrizulta li dik is-sena tingħadd bħala sena li tikkwalifika fis-sens tal-leġislazzjoni tar-Renju Unit għall-finijiet tal-Artikolu 52(1)(b)(i) ta' dan ir-Regolament, hija għandha titqies li kienet assigurata għal 52 ġimgħa f'dik is-sena f'dak l-Istat Membru l-ieħor;

- b) kwalunkwe sena tat-taxxa fuq id-dhul li tibda fis-6 ta' April 1975 jew wara ma tghoddx bhala sena li tikkwalifika fis-sens tal-legislazzjoni tar-Renju Unit għall-finijiet tal-Artikolu 52(1)(b)(i) ta' dan ir-Regolament, kwalunkwe perijodu ta' assigurazzjoni, ta' impjeg jew ta' residenza magħmul f'dik is-sena m'għandux jitqies.
- (3) Għall-fini tal-konverzjoni tal-fattur tad-dhul f'perijodi ta' assigurazzjoni, il-fattur tad-dhul miksub fis-sena rilevanti tat-taxxa fuq id-dhul fis-sens tal-legislazzjoni tar-Renju Unit għandu jiġi diviż bil-limitu l-aktar baxx tad-dhul għal dik is-sena. Ir-riżultat għandu jkun espress bhala numru shih, u tiġi injorata kwalunkwe frazzjoni li jibqa'. Iċ-ċifra hekk ikkalkulata b'dan il-mod għandha tiġi ttrattata bhala li tirrappreżenta n-numru ta' ġimgħat ta' assigurazzjoni magħmula skont il-legislazzjoni tar-Renju Unit matul dik is-sena, dment li tali ċifra ma taqbiżx in-numru ta' ġimgħat li matulhom f'dik is-sena l-persuna kienet sugġetta għal dik il-legislazzjoni."
-